

KAMUS DWIBAHASA KAHAM-INDONESIA

KAMUS DWIBAHASA KAHAM-INDONESIA



Tim Penyusun
Nita Handayani Hasan
Wahyudi Pasapan
Indrayadi
Inten Aprilia Tri Kusumawati



**KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
2024**

KAMUS DWIBAHASA KAHAM-INDONESIA



KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
2024

KAMUS DWIBAHASA KAHAM-INDONESIA

Penanggung jawab:
Kity Karenisa

Penyusun:
Nita Handayani Hasan
Wahyudi Pasapan
Indrayadi
Inten Aprilia Tri Kusumawati

Desain Sampul
Muh. Ilyas

Penerbit:
Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah
Jl. Jenderal Sudirman, Senayan, Jakarta Pusat

Cetakan edisi pertama 2024
Katalog dalam terbitan (KDT)
ISBN:

Dikeluarkan oleh:
Balai Bahasa Provinsi Maluku
Jalan Laksdya Leo Wattimena RT 06/RW 01, Desa Nania, Kecamatan Baguala,
Ambon 97232 Telepon (0911) 349704,
laman: kantorbahasamaluku.kemdikbud.go.id

Isi buku ini menggunakan huruf Bookman Old Style 13pt, 151
halaman: 14,8 x 21 cm.

Hak cipta dilindungi undang-undang.
Dilarang memperbanyak sebagian atau seluruh isi buku ini tanpa
izin tertulis dari penulis, kecuali dalam hal pengutipan untuk
keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

PENGANTAR

KEPALA BALAI BAHASA PROVINSI MALUKU

Wilayah yang memiliki banyak bahasa, tetapi dengan memiliki sedikit penutur harus mempunyai langkah nyata untuk menjaga daya hidup setiap bahasa. Salah satu di antaranya adalah dengan membuat kamus untuk bahasa-bahasa tersebut.

Selain mendokumentasikan kosakata yang menggambarkan nilai dan kebiasaan yang menjadi identitas dan ciri khas masyarakat yang menggunakan bahasa, kamus juga merupakan bagian dari upaya nyata pelestarian bahasa. Akumulasi ilmu pengetahuan, budaya, dan etnosains yang terkumpul selama ratusan tahun dalam kosakata tersebut harus didokumentasikan melalui penyusunan kamus.

Kamus-kamus ini merupakan kekayaan yang sangat berarti bagi pelestarian bahasa daerah. Jika sebuah bahasa tidak lagi mempunyai penutur dan tidak mempunyai dokumentasi bahasa, bahasa itu tidak dapat direklamasi. Untuk pelestarian bahasa daerah, kamus ini dapat menjadi bagian dari pembelajaran bahasa daerah sebagai salah satu sumber pemerolehan kosakata. Banyaknya manfaat kamus mendorong kita untuk menyusun lebih

banyak lagi kamus, khususnya untuk bahasa-bahasa yang belum memiliki kamus.

Dari 70 bahasa daerah yang saat ini terdata ada di Provinsi Maluku, jumlah bahasa yang memiliki kamus sangat sedikit. Balai Bahasa Provinsi Maluku hingga saat ini telah menyusun tujuh kamus dwibahasa (bahasa daerah-bahasa Indonesia), yaitu kamus untuk bahasa Alune, bahasa Hitu, bahasa Lisabata, bahasa Melayu Ambon, bahasa Teon, bahasa Serua, dan yang berakhir disusun adalah kamus untuk bahasa Kaham.

Kamus Dwibahasa Bahasa Kaham-Bahasa Indonesia ini disusun pada tahun 2024 dengan langkah pengumpulan data kosakata, verifikasi, dan penyusunan dalam format kamus. Kemampuan Balai Bahasa Provinsi Maluku memang terbatas dalam menyediakan kamus untuk bahasa-bahasa daerah yang ada di Provinsi Maluku. Oleh karena itu, mari, kita upayakan bersama untuk menyediakan lebih banyak lagi kamus, khususnya untuk bahasa-bahasa daerah yang ada di Maluku.

Ambon, 16 Desember 2024

Kity Karenisa, S.S., M.A.

PENGANTAR PENYUSUN

Puji dan syukur kami panjatkan ke hadirat Tuhan yang Maha Esa, atas rahmat-Nya sehingga penyusunan Kamus Dwibahasa Kaham-Indonesia dapat diselesaikan. Penyusunan kamus bahasa daerah merupakan salah satu upaya yang dilakukan oleh Balai Bahasa Provinsi Maluku untuk mendokumentasikan bahasa daerah yang ada di Provinsi Maluku. Upaya ini dilakukan untuk melindungi dan mengembangkan bahasa daerah dari ancaman kepunahan.

Kamus Dwibahasa Kaham-Indonesia memuat 1.454 lema dan sublema. Lema tersebut disusun berdasarkan abjad, dari abjad A hingga Y. Selain itu, lema dan sublema juga dilengkapi dengan pelafalan, kelas kata, dan contoh pemakaian dalam kalimat. Dengan adanya kamus ini, diharapkan pengguna kamus, khususnya pembaca yang ingin belajar bahasa Kaham bisa dengan mudah melafalkan ataupun menggunakan bahasa Kaham dalam percakapan sehari-hari.

Penyusunan kamus ini dapat terlaksana atas bantuan dari berbagai pihak. Untuk itu, kami menyampaikan terima kasih kepada Kepala Balai Bahasa Provinsi Maluku atas dukungannya selama penyusunan kamus ini. Kami juga menyampaikan terima kasih dan apresiasi kepada Kepala Desa Aketernate, yang telah memfasilitasi tim dalam proses pengumpulan data dan verifikasi data di lapangan. Kerja sama dengan perangkat desa terjalin dengan baik selama kegiatan pengambilan

data maupun verifikasi data kamus dwibahasa Kaham-Indonesia. Terima kasih yang sebesar-besarnya juga kami sampaikan kepada para informan yang berasal Desa Aketernate, yaitu Selmiya Kolawa, Ade Lina Kolawa, Jeksen Delano Kolawa, Eduard Fatotnam, Zadrakh Nanlohy, Jopy Obaja Musalunam, Andarnikus Ehleklam, dan Bronky Adolof Patotnam yang telah meluangkan waktu mulai dari proses pengumpulan hingga verifikasi data. Harapan kami, semoga kamus ini menambah koleksi dan informasi mengenai bahasa daerah yang ada di Provinsi Maluku.

Kami telah berupaya semaksimal mungkin dalam penyusunan kamus ini. Jika terdapat bagian yang masih dianggap kurang sesuai dengan pedoman penyusunan kamus, kami sangat mengharapkan masukan dan saran dari berbagai pihak. Masukan dan saran yang diberikan akan kami pertimbangkan dalam penyusunan Kamus Dwibahasa Kaham-Indonesia edisi berikutnya.

Ambon, Desember 2024

Tim Penyusun

DAFTAR ISI

PENGANTAR KEPALA KANTOR BAHASA PROVINSI MALUKU	iii
PENGANTAR PENYUSUN	v
DAFTAR ISI	vii
Petunjuk Penggunaan Kamus	ix
SINGKATAN DALAM KAMUS KAMUS DWIBAHASA KAHAM-INDONESIA.....	xvii
Abjad A	1
Abjad B	6
Abjad D	18
Abjad E	27
Abjad F.....	34
Abjad G	34
Abjad H	35
Abjad I.....	46
Abjad J.....	49
Abjad K	49
Abjad L.....	63
Abjad M.....	77
Abjad N	92
Abjad O	100

Abjad P.....	104
Abjad R	105
Abjad S.....	105
Abjad T.....	117
Abjad U	124
Abjad W.....	128
Abjad Y.....	133

PETUNJUK PENGGUNAAN

KAMUS DWIBAHASA KAHAM- INDONESIA

1. Abjad

Lema dalam Kamus Dwibahasa Kaham-Indonesia disusun secara alfabetis. Urutan abjad untuk menggolongkan huruf lema utama dalam kamus ini disusun sebagai berikut: a, b, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, w, dan y.

2. Ejaan

Ejaan yang digunakan dalam kamus ini mengacu pada *Ejaan Bahasa Indonesia yang Disempurnakan Edisi V*. Untuk keperluan kamus ini, digunakan beberapa ketentuan khusus sebagai berikut.

1) Tanda Hubung (-)

Garis hubung digunakan untuk menghubungkan kata dalam bentuk perulangan kata.

Contoh:

leu-leu [*leu- leu*] *v* mencari keberadaan
binatang di atas pohon dng
mengamati dahan pohon

lik-lik [*lik- lik*] *v* berjalan sambil
celingak-celinguk ke kiri dan ke
kanan sehingga terlihat
mencurigakan

2) Tanda Hubung Ganda (--)

Tanda hubung ganda digunakan untuk
menggantikan lema, baik dalam peribahasa,
kiasan, gabungan kata, maupun dalam contoh
pemakaian.

Contoh:

erlos [*erlos*] *a* longgar *i welam -- nek*
talinya sudah longgar

haman [*haman*] *v* memancing *am --*
enem kami memancing ikan

3) Tilde (~)

Tilde (~) digunakan untuk menggantikan
sublema yang terdapat di dalam contoh
pemakaian.

Contoh:

ilek [ilek] *n* mimpi

ilekta [ilekta] *v* bermimpi *simbot*

ya ~ semalam saya bermimpi

male [malE] *v* main; bermain

yaku ahannam ei -- bola nik futut

adikku bermain bola di lapangan

kap -- [kap male] *v* terlalu banyak main

ei ~ hatel kami terlalu banyak
main

4) Huruf Miring

Huruf miring digunakan untuk menuliskan label kelas kata dan contoh pemakaian lema atau sublema.

a. Contoh pemakaian label kelas kata

a (adjektiva), *adv* (adverbia), *n* (nomina),
num (numeralia), *ki* (kiasan), *p* (prep), *p*
(pertikel) *pron* (pronomina), *v* (verba).

Contoh:

mamaliam [mamaliam] *n* mainan;
permainan

malin [malin] *v* hilang *yaku kubang ei -*
- uang saya hilang

mattam [*mattam*] *a*

1 • mati; meninggal;

2 • padam *eta kekeilubam ermat nek*
peluta kita sudah padam

nikalewi [*nikalewi*] *adv* jangan pergi

om [*om*] *pron* kami, kita

ublei [*ublei*] *num* setengah

hiroi [*hiroi*] *p* mari *hiroi, et en!* mari,
kita makan!

b. Contoh pemakaian kata atau sublema
dalam kalimat

het/bet [*het*] *v* lari; berlari; melarikan
am -- imwanam erlullam kami
berlari karena dikejar anjing
-- **holo** [*bet holo*] *v* melarikan diri
ei ~ dia melarikan diri

5) Huruf Tebal

Cetak tebal menunjukkan (a) lema, (b) sublema, termasuk gabungan kata (berafiks atau tidak), dan (c) angka dan huruf untuk polisem.

Contoh:

het/bet [*het*] *v* lari; berlari; melarikan

am -- imwanam erlullam kami

berlari karena dikejar anjing

-- **holo** [*bet holo*] *v* melarikan diri

ei ~ dia melarikan diri

hakmatnam [*hakmatnam*] *n*

1 • tempurung;

2 • alat untuk mengambil air,
dibuat dr setengah tempurung
kelapa yg diberi kayu sbg
pegangan

6) Tanda Titik Koma (;)

Titik koma digunakan untuk memisahkan bentuk-bentuk kata yang bermakna sama atau hampir sama (sinonim) yang terdapat pada deskripsi makna.

Contoh:

helen [*hElEn*] *n* barang-barang yg
berharga; mata benda

honam [*honam*] *n* negeri; desa;
kampung

7) Tanda Kurung ((...))

Tanda kurung untuk menunjukkan bahwa kata atau bagian kalimat yang terdapat dalam deskripsi yang diapit tanda kurung itu merupakan keterangan penjelas bagi kata-kata atau pernyataan yang terdapat di depannya.

Contoh:

hot-hot [*hot- hot*] *n* setengah matang
(tt nasi)

koikolam [*koikolam*] *a* dalam (tt air
laut)

8) Kurung Siku ([...])

Kurung siku digunakan untuk mengapit cara melafalkan lema atau sublema.

Contoh:

tinal [*tinal*] *n* kebun *ya ou dei* -- saya
pergi ke kebun

-- **nateyam** [*tinal nateyam*] *n*
kebun kelapa

-- **ettam** [*tinal hettam*] *n* kebun
pisang

9) Tika Atas atau Superskrip (1..., 2..., 3...)

Tika atas digunakan untuk menandai bentuk homonim yang homograf dan homofon (diletakkan di belakang lema yang memiliki bentuk homonim, setengah spasi ke atas).

Contoh:

bal¹ [bal] *v* pelihara; memelihara

ei -- sik laitem

dia memelihara banyak kucing

bal² [bal] *v* menandu

om -- ei ya nana ei malu

mereka menandu saya krn sakit

10) Angka Arab Cetak Tebal (1, 2, 3...)

Angka arab cetak tebal digunakan untuk menandai makna polisem (arti kesatu, arti kedua, dan seterusnya).

Contoh:

doumat [dumat]

1 • v tatap; menatap *ou -- umela* dia
menatap langit;

2 • n tatapan

lubu [lubu?] *a*

1 • mirip; sama

uhen amak -- era aham

wajah mereka sama;

2 • persis

SINGKATAN DALAM KAMUS KAMUS DWIBAHASA KAHAM-INDONESIA

1. [dengan] seharusnya disingkat menjadi [dng]
2. [daripada] seharusnya disingkat menjadi [dp]
3. [dari] seharusnya disingkat menjadi [dr]
4. [kepada] seharusnya disingkat menjadi [kpd]
5. [karena] seharusnya disingkat menjadi [krn]
6. [misalnya] seharusnya disingkat menjadi [msl]
7. [pada] seharusnya disingkat menjadi [pd]
8. [sebagai] seharusnya disingkat menjadi [sbg]
9. [seperti] seharusnya disingkat menjadi [spt]
10. [terhadap] seharusnya disingkat menjadi [thd]
11. [tentang] seharusnya disingkat menjadi [tt]
12. [yang] seharusnya disingkat menjadi [yg]
13. [dan sebagainya] seharusnya disingkat menjadi [dsb]
14. [dan lain-lain] seharusnya disingkat menjadi [dll]
15. [tersebut] seharusnya disingkat menjadi [tsb]
16. [dan seterusnya] seharusnya disingkat menjadi [dst]

A

aam [aam] *n* ari-ari
yeyey eiso -- ni
belakang uhei
 ayah mengubur
 ari-ari di
 belakang rumah

abelam [abelam] *n*
 toko

abnam [abnam]
 1 • *n* kandungan
 2 • *v* mengandung

abun [abun] *v* hamil;
 mengandung *ei --*
nek umet tol dia
 hamil tiga bulan

adati [adati] *v*
 berlapis-lapis *era*
larnam -- bajunya
 berlapis-lapis

aham [aham] *n* teman

ahanam [ahanam]
n adik

ahbotam [ahbotam]
n kakak

ahetam [ahetam] *n*
 sendok besar yg
 dibuat dr kayu,
 digunakan untuk
 mengaduk
 masakan spt nasi
 dan sayur

ahwal¹ [ahwal] *v*
 1 • istirahat

2 • libur
huke ya --
 saya sedang libur

3 • beristirahat
om -- bal ailohnam
 kamu beristirahat
 di bawah pohon

ahwal² [ahwal] *v*
 berteduh
et -- ni ayam ajo
nana doam

kita berteduh di
bawah pohon krn
hujan

aidemnam [aidEmnam]

n 1 • hutan

2 • hutan yg
letaknya jauh dr
Desa Aketernate,
Maluku

aihatnam [aihatnam] *n*

gelondong yg
sudah ditebang

aihonom [aihonom]

n buah

aimumaham

[aimumaham]

n langsung

aitimlam [aitimlam] *n*

1 • kuncup

2 • bunga

aitowam [aitowam]

n tongkat

akamelem¹

[akamelem] *v*

meratap sambil
terus

mengucapkan
kebaikan orang
yg meninggal

akamelem²

[akamelem] *v*

menyampaikan
wasiat secara
turun-temurun

aklei [aklei] *v* masak

era koltem ei

neklei ye

makanannya
sudah masak

naklei [naklei] *v*

memasak

wowoi ~ dou

wahmatnam

ibu sedang
memasak di
dapur

akmelam [akmellam]

n kabar

-- **asteyam** [akmelam
asteyam] *n*

kabar buruk

-- **holhollam**

[akmelam

holhollam]

n kabar baik

akmel mennam

[akmel mennam]

n kabar burung

aksoek [aksoek] *n*

tanaman

al ala [al ala] *a* repot

ei -- ei nun ei da

halem dia repot

mengurus

tokonya

aldom [aldom] *n*

1 • rahang

2 • langit-langit

mulut

alen dop [alen dop]

n liur

-- *edous* air

liurnya meleleh

allem [allem] *n* lendir

al -- [al allem] *v*

berlendir

bia amak era ~

kerang itu

berlendir

am [am] *adv* perlu

kartasam enin --

tutuk kertas ini

perlu dibakar

ama [ama] *pron* itu

amlohkam [amlohkam]

n milik bersama

ammat [ammat] *v*

memadamkan

am -- waham kami

memadamkan api

amoinam [amoinam] *a*

redup *kikilubang*

ernun -- lampu

mulai redup

an [an] *n* panah

ananam [ananam]

v memanah

anannam [anannam]

n adik

aofam [aofam] *v*
memancing ikan
di tengah laut

artaem [artaem]
n harta

as asam [as asam] *v*
menulis *ya --*
surtam saya
menulis surat

asei [esei] *v* panggil *ya*
-- saya memanggil

kase [kase] *v*
memanggil *ah*
annam ei ~
wowoi adik
memanggil ibu

kasei [kasei] *v*
panggilkan *~*
wowoi
panggilkan ibu

aslaltam [aslaltam]
n rintik

asleham [asleham]
n kain

asleh koilam [asleh
koilam] *n* kain
panjang

aslen sosoriam
[asleh sosriam] *n*
kain gendong

aslehan [aslehan]
n tenun

aslet [aslet] *a* muda

aslet anam [aslet
anam] *n* perawan

asobol [asobol] *v*
menyampaikan
doa-doa adat kpd
leluhur pd saat
acara adat

astai [astai] *a*
1 • jelek; tidak
bagus

uhei aman --
rumah itu tidak
bagus

2 • buruk

atiam [atiam] *n* bagian
tajam pd parang
atau pisau

atiam [atiam]

n parang

atoam [atoam] *n* ayam

ato enam [ato enam]

n ayam betina

ato anam [ato anam]

n anak ayam

ato molnaam [ato

molnaam] *n*

ayam jantan

atul [atul] *v* menunjuk

kuruam -- ou lel

ulnam niet guru

menunjuk saya

menjadi ketua

kelas

atulam [atulam] *v*

memberi tanda

saat berjalan di

hutan, berupa

torehan di pohon

atau kumpulan

dedaunan

auswanam [auswanam]

n bahasa khusus

(di Desa Salas,

Maluku) untuk

berkomunikasi

dng orang yg bisa

menghilang

ayam [ayam] *n*

1 • kayu

2 • pohon

ayi motim [ayi

motim] *n* kayu

bakar

B

babou [*babou*] *n*

penganan yg
terbuat dr
campuran sagu,
kelapa, dan gula
merah, dibungkus
dng daun sagu,
diikat, dan
dimasak dng cara
dipanggang

bah [*bah*] *v*

menggendong
anak di
punggung
menggunakan
kain

bahali [*bahali*] *a*

terbalik, bagian
luar di dalam,
bagian dalam di
luar (tt memakai
pakaian)

bahana [*bahana*] *n*

orang yg
memiliki banyak
anak dng jarak
yg dekat

bahey [*bahEy*] *v*

mendukung
ya -
saya mendukung
dia

bahsek [*bahsek*] *n*

orang yg memiliki
anak di luar
nikah

baji [*baji*] *n* penyetel

bunyi tifa, dibuat
dr potongan kayu
sepanjang 10 cm

bal¹ [*bal*] *v* pelihara;

memelihara
ei -- sik laitem

dia memelihara
banyak kucing

bal² [bal] *v* menandu
om -- ei ya nana ei
malu

mereka menandu
saya krn sakit

balam [balam] *n*

1 • sungai
musiman; rawa
(air yg tergenang
pd kolam, saat
musim panas
kolam tsb
mengering)

2 • danau

balat [balat] *v* makan
nasi tanpa lauk

bal-bal [bal- bal] *v*
menawar
wowoi -- helnam
tolam

ibu menawar
harga telur

bale [bale] *v*

menegakkan *ou --*
ayam amawohi
saya menegakkan
kayu kembali

balek [balek] *v*

1 • bangun *ei --*
ira letletam dia
bangun dr tempat
tidur

2 • mendirikan
am halek uhei
matuyam kami
mendirikan
rumah ibadah

ballutam [ballutam]

n perahu

balobe [balobe] *v*

mencari ikan di
sekitar pantai dng
membawa lampu,
dilakukan pd
malam hari

bamluyam [bamluyam]

n peluru

bangkala [baGkala]

- n* singkong
-- **makninu** [*baGkala*
makninu] *n*
singkong yg
sudah asam
-- **paru** [*bangkala*
paru] *n*
penganan
terbuat dr
singkong atau
keladi yg sudah
direbus dan
ditumbuk,
dicampur dng
kelapa oseng,
gula, dan garam,
disajikan
bersama kopi
atau teh
-- **tatatam** [*bangkala*
tatatam] *n* obat
tradisional
untuk
mengeluarkan
darah pd bisul,

terbuat dr
singkong parut
yg ditempelkan,
kemudian
dibungkus pd
bisul

- **tuntunam**
[*bangkala tuntunam*] *n*
makanan yg terbuat
dr campuran
singkong parut dan
santan, dimasukkan
ke bambu,
kemudian diasap

banuku¹ [*banuku*] *v*
menepi
balutam er -- ni
musinahlam
perahu menepi di
pantai

banuku² [*banuku*] *v*
hanyut
ei banukei ni
weilam
dia hanyut di
sungai

barang [baraG] *adv*

oleh *ayam*

bonaha -- doam

pohon roboh oleh
hujan

barang olo [barang olo]

n ramuan yg
terbuat dr
rebusan daun
barangkolo yg
sudah kering,
diyakini dapat
membersihkan
gumpalan darah
dalam tubuh,
biasanya
diminum oleh ibu
yg baru
melahirkan

barkun [barkun]

1 • *n* manfaat;
guna

2 • *v* berguna;
bermanfaat

*hatei yama' e --
leit*

pohon kelapa itu
berguna sekali

ta -- [ta barkun] *v*

tidak berguna

barsa [barsa] *v* pamit;
berpamitan

am -- ho amwohi

kami pamit untuk
pulang

bartenam [bartenam] *n*
inti pohon kayu

baruba [baruba] *v*

berobat (ke
dokter)

*ya ow ya -- ni
dokter*

saya pergi
berobat ke dokter

bas [bas] *a* pedas

*wowoi ei naklei
enam --*

ibu masak ikan
pedas

bataru [bataru]

n taruhan

batenam /batenam/ *n*

hati pd kayu
(bagian paling
tengah pd batang
pohon, biasanya
lebih cepat
membusuk)

baul /baul/ *v* telungkup;

tidur telungkup
ahanam ei let ei --
lenes-lenés adik
tidur telungkup
setiap hari

bawas /bawas/ *a* malas

-- *einek kuruam ei*
nuna ei dia
dimarahi guru
krn malas belajar

bebelhowot

/bebelhowot/ *n*
memar pd tubuh
akibat dipukul
atau terbentur

bebi¹ /bebi/ *v*

menggeser;
bergeser

ei -- sosoen doi

ama; ou -- ien doi
ojo

dia menggeser
kursi di sana;
kamu bergeser
barang ini ke situ

bebi² /bebi/ *v* meleraikan

orang yg sedang
berkelahi

bebi³ /bebi/

1 • v pindah
berpindah

am -- ho amra
sosoam/honam

kami berpindah dr
tempat kediaman
atau kampung

2 • v memindahkan

ya -- sosoam ni uhei
falel saya

memindahkan
kursi ke dalam
rumah

3 • n pindahan

bei /bEi/ *v* mengalir

belbel /belbel/ *a* basi

halem me e –

nasi itu sudah basi

belbele kubang

/belbele kubaG/ v

berfoya-foya atau
membuang-buang
uang

bele */bEIE/ v*

membuang
sampah (kering)

o -- sampah

dia membuang
sampah (sampah
kering)

belet */belet/ n* orang yg

dalam suatu
peristiwa
sebenarnya tidak
bersalah, tetapi
disalahkan;
kambing hitam

bernam */bernam/ n*

pangkal pohon
paling bawah

bersei */bersei/ v*

percaya;
memercayai

ya -- ou

saya percaya
kepadamu

bet */bet/ v* menetas

tolam otoam -- ni
kandang

telur ayam
menetas di
kandang

bibal */bibal/ n* bentuk

kepala yg tidak
bulat sempurna,
spt miring dan
tidak simetris

bihi */bihi/ v* menentang

ou -- et akol
dia menentang
belanjaan kita

bioslam */bioslam/ n*

1 • papeda dingin

2 • obat

tradisional
berfungsi untuk
mengeluarkan
darah pd bisul,

terbuat dr papeda
dingin yg
ditempelkan,
kemudian
dibungkus pd
bisul

bit */bit/ v* timbul
ei dot, ei –
dia menyelam, dia
timbul

bito */bito/ n* ludah

blasteng */blasteG/ n*
iuran *mensiem se*
totik -- hototnem
warga membayar
iuran sampah

bo'o */bo?o/ n* ikat

bobane */bobane/ n*
dermaga

bobani */bobani/ n*
pelabuhan

bobol */bobol/ v*
menyimpan
perahu dng posisi
terbalik

bobolam */bobolam/*

n pemuda

boei */boei/ v*
menghimpun;
mengikat *ya ho ei*
saya mengikat dia

bohita¹ */bohita/*

1 • a sanggup;
mampu

2 • v bertenaga;
kuat *ou -- slap*

ayam dia
bertenaga
mengangkat kayu

tei -- *[tei bohita] a*

tidak atau
belum mampu

ei ~ eiwar
barang eddot
aket dia belum

mampu
membayar
mahar atau
harta kawin

bohita² */bohita/*

n keteguhan

bohit³ /bohit/ *a* deras;
kuat *weilam ebey*

-- air banjir deras

bohtel /bohtel/ *pron*
kapan -- *yeyei ou*
wohi? kapan ayah
pulang?

bolbolam /bolbolam/ *n*
1 • gadis

2 • janda muda

bolnaha /bolnaha/ *v*
1 • meledak;
meletus *era balon*
-- balonnya sudah
meletus
2 • pecah

bolo /bolo?/ *v*
bela; membela

bolol /bolol/ *n* perut
buncit

bonaha /bonaha/ *v*
rebah; roboh;
tumbang *hettam*
ma' -- pohon
pisang itu roboh

bono¹ /bono/ *a*

1 • lengkap
nesin hokei –

giginya masih
lengkap

2 • utuh

bono² /bono/ *a* padat;
penuh *karung*
isnam mak -- nek
isi karungnya
sudah penuh

bonsak¹ /bonsak/
1 • *a* cukup
ya kubang tahe –
uang saya belum
cukup

2 • *v* menggenapi
ou nun -- hohkem e
dia menggenapi
atau mencukupi
barang itu

bonsak² /bonsak/ *v*
berhenti
et -- et eja
kita berhenti
kerja

borboram [*borboram*] *n*

lubang di dasar
kolam atau laut,
biasanya
menimbulkan
pusaran ketika
air masuk ke
lubang

bormulnam

[*bormulnam*] *n*
gemuruh

borok¹ [*borok*]

1 • *a* lembab;
basah
yaku ibeinam --
kamar saya
lembab atau
basah

2 • *v* membasahi

borok² [*borok*] *v*

datang

boson [*boson*]

a bengkak

botam¹ [*botam*]

n malam

bot hentilai [*bot*

hentilai] *n*

tengah malam

bot lethe [*bot lethe*]

v bermalam

botam am let ni

Kobi kami

bermalam di

Kobi

bot doniket [*bot*

doniket] *v*

kemalaman

botam² [*botam*] *n*

ketua; kepala;
pemimpin

botam³ [*botam*] *a*

besar *yaku uhay -*
- rumah saya
besar

botam⁴ [*botam*] *n*

buah yg kering di
pohon

botbotam [*botbotam*] *a*

tertua

ya hanam --

saya anak tertua

boto [*boto*] *v*

mencabut

ou bot bangkala

kamu mencabut

singkong

botok [*botok*] *a*

kenyang

berlebihan; terlalu

kenyang

boton [*boton*] *a* besar

botoram [*botoram*]

n botol

boulam [*boulam*]

n bukit

bubati [*bubati*] *v*

menutup;

menutupi

ou bobati lol

ulnam uhay

dia menutup

pintu rumah

bubnam [*bubnam*] *n*

penutup pd

puncak atap,

memanjang dr

ujung depan ke

ujung belakang

bubsam [*bubsam*] *n*

bambu betung,

biasanya

digunakan untuk

membuat lantai

atau dinding dng

cara dicacah

bubulei [*bubulei*]

1 • *a* patuh

hanhanam ama ei --

era baba tu mama

anak itu patuh pd

orang tua

2 • *n* penurut

bubultam [*bubultam*] *n*

lem tradisional dr

getah pohon atau

papeda

buhu [*buhu*] *v*

membuang
sampah atau
kotoran (basah)
ou -- weilam ma
ibu membuang
air kotor

buihere [*buihere*] *v*

memetik buah
dng cara
memutar buah
sampai terlepas
dr tangkainya

buke [*buke*] *v*

mengupas kulit
buah dng tangan

bukun [*bukun*] *v*

mencelupkan
sirih pinang ke
kapur sebelum
dimakan

bulbultam [*bulbultam*]

n lem

buley [*bulEy*] *v* dengar;

mendengar

bulit [*bulit*]**1 • v** menempelkan

ou -- kartasam
ama ni lit-litem

dia menempelkan
kertas di dinding

2 • n tambalan**bulut** [*koulet*]**1 • v** melekat *ei ra*

keilotim ebbul
dakinya sudah
melekat

2 • v menempel

ie -- kartasam tu
bubultam dia

menempel kertas
dng lem

3 • a lengket

bubultam er -- era
larnam getah
sudah lengket di
bajunya

bulutam [*bulutam*]

n perahu

bup [*bup*]**1 • n** pukulan**2 • v** hantam; pukul

bupbup

bupbup *[bupbup]* *v*
menggedor *ou --*
monmatnama ho
esa? kamu
menggedor pintu
itu untuk apa?

bupnam *[bupnam]*
n bubungan

bus *[bus]* *v* peras

buti

busu *[busu]* *v* menekan
ou -- bopati
botoram dia
menekan tutup
botol

buta *[buta]* *v* tarik

buti *[buti]* *n* putih

D

dah¹ [dah] *v* menancap

paku -- ni ayam

paku menancap di
kayu

dah² [dah] *v* lempar;

melempar

ei -- ayam

dia melempar kayu

dahlo [dahlo] *v* tertawa

sambil memekik;
tetawa terbahak-
bahak

dahnim [dahnim] *v*

menunduk

ya -- nana mumei

saya menunduk
krn malu

dakdaktam

[dakdaktam] *n*

kuning

daknem [daknem] *n*

orang pendatang yg
berdomisili di
sekitar Desa
Aketernate

dal [dal] *v*

1 • tebang

ou -- ayam ni

aidemnam

saya tebang
pohon di hutan

2 • potong

datin [datin] *v*

tersandung kaki
sendiri saat
berjalan

datu [datu] *v* duduk di

lantai sambil
belunjur

daun raja [daun raja] *n*

obat tradisional
berfungsi untuk
menyembuhkan
bisul yg berukuran
besar, terbuat dr
campuran daun
sambiloto dan
papeda dingin

deb [deb] *v* taruh *ou --*

kartasama ni
tebtebam dia
taruh buku di
meja

debe [dEbE] *v* atur;

mengatur *odebe*
ni enin dia
mengatur benda
itu di sini

debo [debo] *v* menaruh

ou -- kartasama ni
tebtebam dia
menaruh buku di
meja

deiki [deiki]

adv ke depan

dek [dEk] *v* melubangi

ulaham eddek
lilitam tikus
melubangi
dinding

deldeli¹ [deldeli] *adv*

langsung *ya --*
nama saya
langsung jalan

deldeli² [deldeli] *v*

meneruskan *ei --*
era ou wam ni
umel bantam dia
meneruskan
perjalanan sore
hari

dem [dem] *n* rasa

demel [dEmEl]

1 • *a* lurus *laleina*
mak -- jalan itu
sangat urus

2 • *v* duduk di
atas kursi sambil
meluruskan kaki

-- **nek** [dEmEl nek] *a*
sudah lurus

undemel [undEmEl] *v*
 meluruskan *am*
 ~ *iwelam* kami
 meluruskan tali

demet [demet]

1 • *n* rasa

2 • *v* merasa *ei*
dem enam mahas
 dia merasa ikan
 itu asin

demnam [demnam]

n hutan

den [den] *v* menangis
ahanam ei -- nana
tinaha adik
 menangis krn
 terjatuh

den-denam [den-
 denam] *v*

menangisi
ahanam ei ~ ei
den era sikam
hol

adik menangis
 kucingnya yg
 mati

deptherot [deptherot] *n*

ritual meletakkan
 sajen berupa sirih
 pinang di atas
 para-para untuk
 mengobati orang
 yg sakit akibat
 melanggar adat

deplalin [deplalin]

n dendam

der-deram [der-

deram] *n* bunyi
 lonceng gereja
 tujuh kali
 pertanda orang
 meninggal

derelam [derelam] *n*

jerat untuk
 menangkap rusa,
 sapi, dsb,
 dipasang pd kayu
 atau bambu

dernam [dernam] *n*

batang pohon
tumbuhan
bertunas, spt
bambu, tebu, dsb

det [det] *v* patuk;

mematuk
ottoam eddet
koltem bal keitah
ayam mematuk
makanan di
tanah

dial [dial] *a* banyak;

melimpah
era ai mumahem --
langsatnya
melimpah atau
sangat banyak

diale [diale] *a* parah *ei*

malu dial dia
sakit parah

diba [diba] *v* beri;

memberi

die [die] *v* dapat *ei*

neihel -- lait dia
berdagang dapat
untung banyak

dih [dih] *v*

1 • terbang;

melayang
menam eddih
doton

burung terbang
tinggi

2 • *v*

menerbangkan
ya -- layang-layang
aku
menerbangkan
layang-layang

diki [diki] *v* putus

dile [dile] *v* kambuh

ulukatlam malu er
-- leu
sakit kepala
kambuh lagi

dindek [*dindek*] *v*

bicara; berbicara;
mengucapkan

ei -- era iyem

dia mengucapkan
sesuatu

dindektam

[*dindektam*] *n*

nasihat;
tuturan

diton [*diton*] *n* suara

binatang yg
menyerupai suara
tangan

diye¹ [*diye*] *v*

menerima

om -- hadiah

mereka menerima
hadiah

diye² [*diye*] *a* untung

ei -- tu ei eihelem

dia untung saat
berjualan

taya -- [*taya diye*] *a*

tidak untung;
rugi

ya akabel ~

saya berjualan
tapi rugi

do'ok [*do'ok*] *v* lihat;

melihat; terlihat

ei -- imwanam

emat

dia pergi melihat
anjing mati

doam [*doam*] *n* hujan

-- **boton** [*doam*

boton] *n* hujan

deras

doba [*doba*]

1 • v menangkap

yayai e -- atoam

hok ei laa

bapak

menangkap ayam
untuk dimasak

2 • *n* menangkap
binatang dng
tangan kosong

3 • *n* tangkapan;
terkaman

-- **er** [*doba er*] *v*
ditangkap
atoam ei ~ yeyei
ayam ditangkap
bapak

doben [*doben*] *v* berdiri

doh [*doh*] *v*

1 • tepuk;
menepuk *ya ei --*
mablen saya
tepuk bahunya

2 • menampar;
menempeleng;
memukul dng
telapak tangan
ou -- ei ajo
dia menampar
orang lain

-- **imen** [*doh imen*] *v*
tepuk tangan *ei*
doh ~ dia tepuk
tangan

dohilnam [*dohilnam*] *n*
suara angin dan
hujan yg kencang

dohla [*dohla*] *v*
melompat
ei -- hirot etlan
uhei

dia melompat dr
atap rumah

doh-dohla [*doh--*
dohla] *v*

melompat-
lompat

ei ~ hirot era
leflefan

dia melompat-
lompat di
tempat tidur

doho [doho] *v*

membelah bagian
perut binatang
untuk
mengeluarkan isi
perutnya

doi [doi] *pron*

1 • di

2 • di sana

-- **ajo** [doi ajo] *p* di
situ

-- **falalal** [doi falalal]
adj di dalam *ei*
doi unhei falal
hanhanam ada
anak kecil di
dalam rumah

-- **hiroi** [doi hiroi] *v*
mondar-
mandir; ke
sana ke mari *ei*
~ dia mondar-
mandir

dolnamot [dolnamot] *n*
durian busuk

don [don] *v* makan
tanpa dikunyah;
makan langsung
ditelan

dook [do?ok] *v* lihat

dos [dos] *n* tetesan

dosisa [dosisa] *v*
duduk saling
membelakangi

dot¹ [dot] *a* mahal
atoam -- dot ahket
harga ayam
sangat mahal

dot² [dot] *a*

1 • tinggi;

ketinggian

2 • mancung

dottul [dottul] *n*
pelindung *ayam*
mak erlil -- nik
tinal pohon itu
jadi pelindung di
kebun

dou [dou] *v*
menggonggong

*simwot imwanam
edou*

tadi malam anjing
menggonggaong

doudey [doudEy] *v*

bergerak, ke sana
kemari *mensi se
ou* -- orang-orang
sudah bergerak
ke sana kemari

doumat [doumat]

1 • v tatap;
menatap
ou -- umela dia
menatap langit

2 • n tatapan

doumus [doumus] *v*

menggerutu;
mengomel *ou nika*
ou -- kamu jangan
menggerutu

doye [doye] *a* patah

leknam ama --
ranting itu patah

dublut [dublut] *n* batas
tanah yg berbeda
kepemilikan

duhektem

[duhektem] *n*
peluh

duk [duk] *v* topang;

menopang *ou
tongka hetamak
to ayam* dia

menopang pohon
pisang dng kayu

-- **alam** [duk alam] *v*

bertopang dagu
ou ~ ni sosoam
dia bertopang
dagu di kursi

dukduk [dukduk] *n*

makanan
pendamping pd
saat minum sopi,
biasanya berupa
daging yg diambil
sedikit demi sedikit

dukul

dukul [dukul] *v*
menambal *yeyei*
ei -- roda ayah
menambal ban

dukut [dukut] *n* cara
ikan memakan
umpan, biasanya
sedikit-sedikit
kemudian
dilepaskan

dul [dul] *v* turun *ou --*
hirot ola boulam
dia turun dr atas
bukit

dulbotam [dulbotam] *n*
hujan deras
disertai angin
kencang

dunyaam [dunyaam]
n dunia

dut [dut] *v* menembak
yeyei ei -- menam
ayah menembak
burung

dutnah

dutnah [dutnah] *n*
mantra

E

edal [Edal] *v* bercahaya

umelam enin --

bulan ini

bercahaya

edepnek [edepnek] *v*

mengendap *biam*

en eh depnek

sagu ini sudah

mengendap

edos [edos] *v* menetes

yaku maten ahlim

-- air mataku

menetes

eh [eh] *v* gali; menggali

yeyei ei keh

keitah ayah

menggali tanah

eh-ehne [eh- ehne]

pron masing-

masing *om ou --*

mereka berjalan

masing-masing

ehkel [ehkel] *v* lerai;

melerai

ei nehkel mensi se

okali

dia melerai orang

yg berkelahi

ehkelam [ehkelam]

n penghalang

ehnel [EhnEl] *pron*

berapa

ya ku umur --

saya umur

berapa?

ei [ei] *pron* dia

eidol [eidol] *a* lumpuh

ta ei nou barang --

dia tidak bisa

berjalan krn

lumpuh

eieihelam [eieihelam]

v berdagang *ei*

neihel aihonem

dia berdagang

buah-buahan

eieikum [eieikum] *n*

bisikan

eikinen [eikinen] dia

berenang

einoukoil [einoukoil] *v*

1 • merantau *era hannanam -- ta ei wohi lewi*

anaknya pergi
merantau dan
tidak pulang

2 • melakukan
perjalanan jauh

eja [eja] *v* kerja *yeyei*

keja uhei ayah
kerja rumah
(ayah
membangun
rumah)

eka' [eka?] *v*

1 • merambat
baslam -- ni habatam petatas
itu sudah
merambat ke
pagar

2 • menjalar

ekem [ekem] *a* mandul

sikam mak --

kucing itu
mandul

ekilup [ekilup] *v*

menerangi
kikilubang ama -- uhay lampu itu
menerangi rumah

ekos [Eko:s] *a* sempit

ekkos [ekkos] *a*
terlalu ketat (tt
pakaian)

elak [elak] *v* mengelak

ya -- ey saya tidak
mau dia

elam [elam] *n* minyak

helek keitaham

[hElEk keitaham] *n*

minyak tanah

hele hateyam [hElE

hatEyam] *n*

minyak kelapa

elebis [elebis] *v*

tertekan *yaku*
iman -- kartasam
 tanganku
 tertekan buku

eleim [elim]

n ampas sagu

elem [ElEm] *n* kaki

em emhei [Em Emhei]

n manfaat

emuhlem [muhlem]

n kelemahan

emya [emya] *n* milik;

kepunyaan

enakanounou

[enakanounou] *v*

berkeliaran

inwanam -- ni uhei

anjing berkeliaran
 di rumah

enam¹ [enam] *n* ikan

enam² [Enam] *n* betina

enenam [EnEnam]

n pasir

enhat [enhat] *num*

empat

enhe [enhe] *a* tiap --

keluarga era enlo
hananam tiap

keluarga punya
 dua anak

enhek [enhek]

n pertama

enhel [Enhel] *n* sedikit

enhit [enhit] *num*

tujuh

enin [Enin] *pron* ini

enlim [enlim] *num*

lima

enlohok [enlohok] *v*

makan bersama pd
 acara-acara
 tertentu

enlou [enlou] *num* dua

ennam [ennam]

n betina

enneu [enneu] *v*

menentukan arah
jatuh pohon yg
akan ditebang dng
melihat kemiringan
pohon

enno [enno] *Pron* ini

ennoy [enno^yi]

num enam

enseu [enseu]

num sembilan

entol [entol]

num tiga

enwal [enwal]

num delapan

era [era] *v* milik

atoama -- yeyei ei

doba er ayam

milik bapak

ditangkap

erasalem [erasalem]

n kesalahan

erbuhu [erbuhu]

v tumpah;

menumpahi *inu*

inweyam -- ni

tebtebam

minuman itu

tumpah di meja

erken [erken] *v*

menerkam *naham*

aidimnam -- era

aham babi hutan

menerkam

mangsanya

erlos [erlos] *a* longgar

i welam -- nek

talinya sudah

longgar

losok [losok] *v*

melonggarkan

ya ~ i wel sapi

saya melonggarkan

tali sapi

erlul [erlul] *n* pohon yg
menggugurkan
daunnya pd musim
kemarau,
kemudian tumbuh
kembali pd musim
hujan

ermek [ermek] *v*
tumbuh *ni*
Aketernate -- dial
hateyen di
Aketernate tumbuh
banyak pohon
kelapa

erse [ErsE] *v*
menggembung *ou*
kumak balon enin
ho -- kamu tiup
balon itu untuk
menggembung

es [es] *v* membawa
ya -- roti dial
saya membawa
roti banyak

esablek [esablek]
n pantulan

esahe [esahe] *v*
menimbang
yeyei -- era hatey
masin
ayah menimbang
kopra kering

esek [esEk] *v* percik;
memercikkan
halil annam ei sek
weilam nia
kakek
memercikkan air
kpd saya

esruhun [esruhun] *v*
menyebarkan
informasi dr mulut
ke mulut

et din dindek [et din
dindEk] *v* diskusi;
berdiskusi
-- ni uhey
kami berdiskusi
di rumah

et malmale [et
malmalE] *v* bergaul

ei malmale tu eila
ah hol holem
 dia bergaul dng
 teman yg baik
et salam [et salam]
n musuh
mak unsalam [mak
 unsalam] *v*
 bermusuhan
se mulol nek se
unsal
 mereka sudah
 lama bermusuhan
etloho [etloho]
Num semua
etluk¹ [Etluk] *n* izin
ei netluk ni eira
wowoy
 dia meminta izin
 kpd ibunya
etluk² [Etluk]
 1 • *v* lapor;
 melapor
oi nou netluk nik
polisi

dia pergi melapor
 kpd polisi
 2 • *n* laporan
etnam [Etnam] *n* ekor
etsalim [Etsalim]
n masalah
etsul [Etsul] *v*
 mencangkul
ya sul keita
 ayah mencangkul
 tanah
ettam [Ettam] *n* mata
 panah yg dibuat dr
 besi, panjangnya
 kira-kira 7—10 cm,
 digunakan untuk
 memanah binatang
 besar
ettotik [Ettotik] *n*
 kritik *ei dindek --*
ni latam/raja dia
 menyampaikan
 kritik kpd raja
etwaam [Etwam]
n kakak
eyouti [Eyouti]

a rimbun

F

fatnam

gata-gata

fatnam [fatnam]

feida [fEida] *n* faedah

1 • *n* kutuk

forfor [forfor] *a* lebar

2 • *v* mengutuk

G

garu [garu] *n* makanan

gata-gata [gata- gata]

yg terbuat dr
tumisan keong
bakau yg
dicampur bumbu-
bumbu dapur

n alat untuk
mengangkat
papeda, terbuat
dr bambu

H

haesolnah [*haesolnah*]

n n perbuatan
tidak senonoh
atas dasar suka
sama suka antara
laki-laki dan
perempuan,
tetapi si laki-laki
tidak
bertanggung
jawab

hak enenam [*hak*

enenam] *v*
menguasai *amra*
oyang era -- aidem
nenam leluhur
kami menguasai
hutan ini

hakitu [*hakiku*] *n*

kekuasaan

hakmatnam

[*hakmatnam*] *n*

1 • tempurung

2 • alat untuk
mengambil air,
dibuat dr
setengah
tempurung
kelapa yg diberi
kayu sbg
pegangan

haksalnam

[*haksalnam*] *n*

1 • sajian untuk
leluhur saat
upacara adat,
terdiri atas sirih
pinang, tembakau,
dan kapur

2 • tempat
menaruh sirih dan
pinang, dibuat dr
tembaga atau
kuningan dr zaman
Portugis, terdapat
tiga ruang untuk
menaruh sirih,
pinang, dan
tembakau

haksalnem

[*haksalnem*] *n* sajen
yg disiapkan untuk
acara adat

hala [*hala*] *v*

- 1 • merawat
- 2 • memelihara

halam [*halam*] *n*

- 1 • tapak; telapak
- 2 • tangan

halem [*halEm*] *n*

- 1 • nasi
- 2 • beras

hali [*hali*] *n* kondisi
terbalik (bagian
dalam berada di
luar, dan bagian
luar di dalam)

halnam [*halnam*] *n*

bara

haltatalam

[*haltatalam*] *n*
kanan

haltotwei [*haltotwei*] *v*

memberikan
nasihat kpd anak-
anak, biasanya
setelah makan
malam

haman [*haman*] *v*

memancing *am --*
enem kami
memancing ikan

hamanam

[*hamanam*] *n*
alat pancing

hamanam [*hamanam*] *v*

memancing dng
benang

hanhanam [*hanhanam*]

n anak

hanam tanhalam

[*hanam*
tanhalam] *n*
anak angkat

hanan harkinam

[*hanan harkinam*]
n anak
kandung

hanan mahwatam

[hanan
mahwatam] *n*
anak kandung

hanan mohnanam

[hanan
mohnanam] *n*
anak
perempuan

hanan molnanam

[hanan
molnanam] *n*
anak laki-laki

hanan sihayam

[hanan sihayam]
n anak yatim
piatu

haslam [haslam]

a panas

hat anem [hat anem]

n batu karang

hat bata [hat bata]

n batu bata

hatam [hatam] *n* batu**hatei seutem** [hatei

seutem] *n* ampas
kelapa

hateyam [hateyam]

n kelapa

hatei lanan [hatei

lanan] *n* daun
kelapa

tumbak -- [tumbak

hateyam] *n*
daun kelapa yg
masih muda
dan belum
terbuka,
berwarna
kuning

hatnam¹ [hatnam] *n*

kutu

hatnam² [hatnam] *n*

batang pohon yg
sudah tumbang

haun [haun] *a* busuk**hei** [hei] *Adv* boleh**heilelam** [heilelam]

n 1 • ayakan

2 • ayakan tepung
sagu, dibuat dr
anyaman bambu,
memiliki lubang yg
sangat kecil,
dipakai untuk
mengayak sagu
kering yg akan
dimasukkan ke
forna

heitam [*heitam*]

1 • *n* malapetaka,
musibah

2 • *a* buruk

hek [*hEk*] *v* sentil,
menyentil *wawoi*
ei -- tinem adik
ibu menyentil
telinga adik

helam [*helam*] *n*
gagang parang
atau pisau,
dibuat dr kayu

helan [*hElan*] *a* berat

hele lolem [*hElE lolEm*]
n ampas minyak

helem [*hElEm*] *n*
mahar
pernikahan
berupa gong dan
meriam

helen [*hElEn*] *n*
barang-barang yg
berharga; mata
benda

hellam [*hellam*]
n minyak

helle hateyam
[*helle hateyam*]
n minyak
kelapa

helnam [*helnam*]
n harga

henak [*hEnak*] *v* kenal
ya -- camat saya
kenal camat

hentilei [*hentilei*] *n*
bagian tengah pd
batang pohon
(antara pangkal
dan ujung pohon)

hernaha [hernaha] *v*

gugur dalam
jumlah banyak (tt
buah)

het paru [het paru] *n*

makanan terbuat
dr parutan pisang
rebus yg dicampur
dng kelapa oseng,
gula, dan garam,
spt abon, dimakan
dng ikan atau lauk

het/bet [het] *v* lari;

berlari; melarikan
am -- imwanam
erlullam kami
berlari krn dikejar
anjing

-- **holo** [bet holo] *v*

melarikan diri
ei ~ dia
melarikan diri

hetlanam [hetlanam] *n*

daun pisang

hikuisam [hikuisam]

n kecoak

hinam [hinam]

n kemaluan
perempuan (vagina)

hiroi [hiroi] *p* mari

hiroi, et en! mari,
kita makan!

hisnaha [hisnaha] *a*

robek *era larnam*
ama -- bajunya
robek

hito [hito] *n* ludah

bito [bito] *v*

meludah;
meludahi *ei ~ ni*
keitah dia
meludah di
tanah

ho iblam [ho iblam]

n kiri

hob [hob] *v* tutup;

menutup *ya --*
melulnam saya
menutup pintu

hobe¹ [hobE] *pron* apa

hobe² [hobE] *pron*

bagaimana

hobhob [hobhob] *n*

pakaian yg terlalu
besar atau panjang
sehingga menyapu
tanah

hobhobam [hobhobam/

n tudung saji

hobo [hobo] *v* menutup

makanan yg tersaji
di atas meja dng
tutup saji

hoham [hoham/

n mulut

hohkem [hohkem] *n*

tanaman atau
barang-barang yg
akan dijual kpd
pedagang

hoho [hoho] *p* kalau

hohostam [hohostam/

n tenaga

hoilam [hoilam] *n* jerat

berukuran besar
khusus untuk
binatang besar
spt rusa, dibuat
dr tali, diletakkan
di atas tanah

hoinam [hoinam/

n asap

hok [hok] *p* agar *ya*

sekolah -- ya

pintar saya

sekolah agar

pintar

hoke [hoke] *adv* masih

ya -- yaso nik uhei

saya masih

duduk di rumah

hoko [hoko] *v* bakar

hokses [hokses] *num*

1 • satu

2 • tunggal *ya*

hanam hokses

saya anak

tunggal

hol [hol] *v* membeli *ya*

-- *sayur* saya

membeli sayur

holholam¹ [holholam]

n kesenangan

holholam² [holholam]

1 • a baru

yaku larnam --

baju saya baru

2 • n kampung

baru masyarakat

Desa Aketernate,

Maluku yg berada

di wilayah pantai

holholam³ [holholam]

a

istimewa, khas

ni honbotam ei die

tarima tu –

di kota dia

mendapat

sambutan yg

istimewa

hol-holo¹ [holholo] *v*

menata

ou nuna -- tebtebam

dia menata meja

hol-holo² [hol- holo]

1 • a pelan *ou nou*

-- *nana laleinam*

maklisu saya

berjalan pelan

krn jalan licin

2 • adv hati-hati -

- *ni laleinam* hati-

hati di jalan

holo¹ [holo] *a*

1 • lega *lalik --*

nek perasaan

saya sudah lega

2 • lancar *wei*

lama ebei -- nek air

di pipa mengalir

dng lancar

holo² [holo] *a* mantap

ei dindek barang --

dia berbicara dng

mantap

holo³ [holo] *a* senang;
nyaman *ya rasa --*
ya sonin saya
merasa nyaman
di sini

holo⁴ [holo] *a*
1 • indah
musinahlam er --
pantai sangat
indah

2 • tampan
yaku ahanam ei --
adik saya tampan

holo⁵ [holo] *a* aman

holo^{'1} [holo?] *a* baik

holo^{'2} [holo?] *v* sembuh
ya -- nek
saya sudah
sembuh

unholo [unholo?] *v*
menyembuhkan
itotnen en ~
mama lenem
obat itu bisa
menyembuhkan
banyak penyakit

holok [holok] *a* mewah
uhei ama -- rumah
itu mewah

honam [honam] *n*
negeri; desa;
kampung

honbotam [honbotam]
n negara; kota

honem [honem] *n*
buah

hongki [hongki] *a* kacau
pesta ama er --
pesta itu berakhir
kacau

hongkat [hongkat]
n babi hutan

hontoliam [*hontoliam*]

n kampung lama
masyarakat Desa
Aketernate,
Maluku yg berada
di wilayah
pegunungan

horokem [*horokem*] *n*

pendatang yg
berasal dr pulau
lain spt Ambon,
Sulawesi, dan
Jawa yg tinggal di
Aketernate

hoses [*hoses*] *n* satu

ikat (khusus
untuk barang yg
diikat)

hosnah [*hosnah*] *a* lecet

elen -- ei now koil
kakinya lecet krn
berjalan jauh

hostam [*hostam*] *n*

ruangan tempat
menyimpan bahan
makanan dalam
rumah

hotey melmelan

[*hotey melmelan*] *n*
kelapa kering yg
sudah diolah jd
kopra

hotey motem

[*hotey motem*] *n*
kelapa kering yg
belum diolah jadi
kopra

hot-hot [*hot- hot*]

n setengah
matang (tt nasi)

hothotnem

[*hothotnem*] *a*

1 • najis

2 • kotor

koltam mak --

makanan itu kotor
atau najis

hototnem [*hototnem*]

n rumput
hoye [hoye] *n* barang
 yg dikeringkan
 dng api
huam [huam] *n* pinang
hubonam [hubonam] *n*
 pasang (air laut)
huitam [huitam]
n kapal
hukhukam [hukhukam]
n benjolan yg
 terdapat pd tubuh
 manusia spt di
 kepala, leher, dan
 badan
hulei [hulEi] *v*
 mendengar
ya -- bermulnam
 saya mendengar
 guntur
hulnam [hulnam]
n bulu
hulnem [hulnem] *n*
 bulu

hunam [hunam] *n*
 buku-buku pd
 bambu atau kayu
 beruas
hunhunam [hunhunam]
a kosong
huru [huru] *n* mulut
hustatakam
 [hustatakam] *n*
 mainan tradisional
 berbentuk
 sumpitan dr
 bambu tipis
 panjang, pelurunya
 dr kacang hijau
husum [husum]
n jantung
hut hat [hut hat]
num empat puluh
hut hit [hut hit] *num*
 tujuh puluh
hut lim [hut lim] *num*
 lima puluh
hut lo [hut lo] *num*
 dua puluh

hut noi

hutuitem

hut noi [hut noi] *num*

enam puluh

hut seu [hut seu] *num*

sembilan puluh

hut tol [hut tol] *num*

tiga puluh

hut wal [hut wal] *num*

delapan puluh

hutos [hutos] *num*

sepuluh

hutos eles [hutos eles]

num sebelas

hutos enlo [hutos enlo]

num dua belas

hutuitem [hutuitem] *n*

halaman (rumah)

ei mele ni -- dia

bermain di

halaman rumah

I

iaptam [*iaptam*] *n* luka
 besar (biasanya
 krn terkena
 benda tajam atau
 knalpot)

ihlenam [*ihlenam*]
n sayap

ihluam [*ihluam*]
n rambut

ikuttam [*ikuttam*]
n polisi; tentara

ilabuh [*ilabuh*] *v*
 dimandikan
hanhanam -- wowoi
 adik dimandikan ibu

ilam [*ilam*] *Pron* begitu
-- ya suka tu mu
keluarga ho eiso ni
honam
 begitu sayangnya
 dia dng keluarga
 sehingga dia
 tinggal di kampung

ilan bolbolam [*ilan*
bolbolam] *n* daun
 muda

ilan motam [*ilan*
motam] *n* daun
 kering

ilanam [*ilanam*] *n*
 daun

ilek [*ilek*] *n* mimpi

ilekta [*ilekta*] *v*
 bermimpi
simbot ya ~
 semalam saya
 bermimpi

kilek toholo/kilEk
toholo] *v*
 bermimpi
 buruk

ilen [*ilen*] *Pron* begini
yanis oubol pensil
-- tolong belikan
 pensil yg begini

iluhuk [*iluhuk*] *a* licik
anahannam mak
kab kiluhuk anak
 itu sangat licik

imatnem [*imatnem*] *n*
 bibit; benih

imen [*imen*] *n* tangan

ina

ina [ina] *n* ibu

inohtam [inohtam] *n*

jamur *ni enin --*

dial di sini ada

banyak jamur

intam [intam] *n* kulit

inulata [inulata]

a pandai

ahanam -- manari

adik pandai menari

inwanam [inwanam]

n anjing

inwei [in wei] *v* minum

inweyam [inweyam]

n gelas

inyatam [inyatam]

n lantai

inyatem [inyatem] *n*

lantai yg dibuat dr

bambu yg sudah

dicacah dan

dibentangkan, atau

dr kulit pohon

ira aham [ira aham]

n saudara

ira iyem ahnik [ira

iyem ahnik] *n*

rahasia

isam [isam] *n* gempa

iskuyam [iskuyam] *n*

burung nuri kepala

hitam

iso am [iso am] *n* awan

isoam [isoam]

n kabut; awan

itotnem [itotnem]

n obat

nakhito [*nakhito*] *v*

berobat;
mengobati (ke
dukun) *ya ow ni*
dukun eibito ya
saya pergi berobat
ke dukun

iwelam [*iwelam*] *n* tali;

tali pd badan tifa,
berfungsi sbg
pegangan

iyaptam [*iyaptam*]

n luka

J

jaring [jariG] *n* jaring

jurame [jurame] *n*

bekas kebun yg
ditinggalkan
sementara

K

kabdindek [kabdindEk] *n*

orang yg terlalu
banyak bicara atau
suka mengomel

kabubu [kabubu] *v*

berbubuk,
biasanya pd benda
yg lapuk

kafkaf [kafkaf] *v*

mengais *atoam -- ni*
keita ayam mengais
di tanah

kaham [kaham] *n*

1 • teman akrab

2 • bahasa
persahabatan

kahlakam [kahlakam] *n*

bangunan rumah
yg masih dalam
bentuk rangka,
belum berpenutup

kahle¹ [kahle]

n lingkaran

kahle² [kahle] *v*

membengkokkan
benda dng tangan

kakaptam [kakaptam]

n bekas luka

kakomnem [kakomnem]

n sayur yg terbuat
dr daun pakis,
dimasak dng
santan, ditumis, dll

kaladi [kaladi] *n* talas

kalanitamo [kalanitamo]

n ember

kalawai selam [kalawai
selam] *n* ulat cincin

berwarna hitam,
berukuran kecil

kalhoso [kalhoso] *v*

tergores *imen -- mos*
makoisam tangannya
tergores krn pisau

kalkelam [kalkElam]

n kukuran kelapa

kaltubam [kaltubam] *n*

cabai; lombok

kaltup planam [kaltup
planam] *n* obat

pemecah bisul,
terbuat dr daun
cabai yg
dikeringkan di atas
api, ditambah
minyak kelapa,
kemudian ditempel
pd bisul

kalu [kalu] *n* jika; kalau

ya ou -- ta doam
saya pergi jika
tidak hujan

kam [kam] *a* gatal

uluk er --
kapalaku gatal

kamam [kamam] *n* sirih

kamasnam [kamasnam] *n*

daging yg diawetkan
menggunakan garam

kambote [kambote] *n*

keranjang tempat
ayam bertelur,
terbuat dr anyaman
daun kelapa

kamheklam [kamheklam]

n daun tua

kamyehem [kamyehem]

v merias

ei -- usoutam

dia merias pengantin

kanfilam [kanfilam] *n*

kipas tradisional dr
anyaman daun
tikar, berbentuk
persegi atau
persegi panjang,
digunakan untuk
menyalakan
kembali bara api
saat memasak

kanhalam [kanhalam] *n*

1 • pikulan

2 • tandu

kankana [kankana]

1 • *n* makian

2 • *v* maki; memaki

ei -- era yeyei dia
memaki ayahnya

kanlalam [kanlalam] *n*

gubuk untuk
menyimpan kayu,
biasanya terletak di
belakang rumah

kansewam [kansewam]

n sapu

kanyasam [kanyasam] *n*

ayakan sagu kering,
dibuat dr anyaman
bambu, lubangnya
agak besar
digunakan untuk
menyaring sagu
kering yg akan
dibuat sinoli

kapdindek [kapdindek]

adj sifat orang yg
suka banyak bicara

kapeisam [kapeisam]

n biawak

kaphana [kaphana] *n*

orang yg memiliki
banyak anak

kapkaptam [kapkaptam]

n kulit kering
bersisik

kapmoh [kapmoh]

1 • *n* orang yg
sering tertawa

2 • *adj* sifat suka
tertawa

kapukali [kapukali]

a gaduh
hahanen era -- eila
tuera ahem anak-
anak ini suka
membuat gaduh
dng temannya

kapuna [kapuna] *n*

sebutan untuk
orang yg sering
marah

kapunakal [kapunakal]

n pembohong

kareilam [kareilam] *n*

hujan panas

karmanam [karmanam]

n **1 •** tangkai

2 • tangkai lunak
yg menghubungkan
buah dengan
batang, biasanya
terdapat pd langsung
dan durian

karnam [karnam]

n tangkai bunga

kartasam [kartasam]

n kertas; buku

kartas hunhunam

[kartas hunhunam] *n*
kertas kosong

kas [kas] *v* menulis

ou -- surtam ni
wowoi

dia menulis surat
untuk ibu

kasei [kasei] *n* panggilan**kaskasam** [kaskasam]

1 • *v* tulis; menulis
ou kaskasen he
kamu tulis ini dulu

2 • *v* menggambar

3 • *n* tulisan
eira -- er holo
 tulisan dia indah
 sekali

katik [*katik*] *v*

1 • nampak
2 • muncul
ei mei nik -- ei
 dia baru muncul

kaulel [*kaulel*] *v*

membengkokkan
 benda dng
 menggunakan alat
 bantu

kayu peng [*kayu peG*] *n*

permainan
 tradisional dng
 menggunakan
 potongan kayu
 besar

dan potongan kayu
 kecil, dimainkan
 dng cara melempar
 kayu kecil dng
 kayu panjang
 sejauh mungkin,
 kelompok yg
 berjaga harus
 menangkapnya

ke'e' [*ke?e?*] *a* pesek
mohnanam mak
ninun -- hidung
 perempuan itu
 pesek

kedas [*kedas*] batas
 antara air laut dan
 sungai (keruh dan
 jernih)

kedowam [*kedowam*]
n ulat sagu

kehu [*kehu*] *n*
 tanah longsor

kehuham [*kehuham*] *v*
 melubangi tanah
 untuk menanam
 tanaman

keidowam [keidowam]

n ulat sagu

keifalam [keifalam] *n*

janda kembang

keiholam [keiholam]

a remaja

ei era hanhanam –

dia punya anak

remaja

keiloblobam¹

[keiloblobam] *n*

1 • biji langsung

2 • daging buah
langsut yg berbiji,
biasanya lebih
besar

keiloblobam²

[keiloblobam] *n*

manusia raksasa

keilotem [keilotEm]

a kotor

keimuta [keimuta] *n*

tempat angker di
Desa Aketernate,
Maluku

keisau [keisau] *n* ipar

keitah [keitah] *n* tanah

-- **bakteinam** [keitah

bakteinam] *n*

lumpur

-- **adat** [keitah adat] *n*

tanah adat

keiyosem [keiyosEm]

n arang

kekeilubam

[kekeilubam] *n*

pelita; lampu

keket moh [keket moh]

a lucu

kel¹ [kel] *v* mendidih

weilam er -- air

sudah mendidih

kel² [kel] *v* kukur;

mengukur

ya -- hateyam

saya kukur kelapa

kela [kela] *v* menolak

ei -- yaku

selmatnam

dia menolak
uangku

kelam [*kelam*] *n*

anyaman dr bambu
dan leleba,
berbentuk segitiga
terbalik, berfungsi
sbg keranjang
pisang, kelapa, kayu,
dsb

kelas [*kelas*] *n* kelas

kelkeles [*kelkeles*] *n*

benda yg berwarna-
warni

keloblobam

[*keloblobam*] *a*

raksasa

tenen ei lobo –

tubuhnya spt

raksasa

kem [*kem*] *n* orang yg

tidak memiliki

anak

kemayam [*kemayam*] *n*

bambu beruas

pendek, berdaun

kecil, berkayu

tebal,

biasa digunakan

untuk membuat

meriam bambu

ken [*ken*] *v* makan *ya*

un ya -- saya mau

makan

kenboton [*kenboton*]

v banyak makan

kenhutu [*kEnhutu*] *a*

hangus *uhei -- nek*

rumah sudah

hangus

kepnaaha [*kepnaaha*] *a*

retak *inweyam ama*

-- gelas itu retak

kes wohi [*kes wohi*] *v*

antar jemput (kes:

antar, wohi: pulang)

kese [*kese*] *v* membawa
barang di telapak
tangan dng posisi
tangan diangkat
sejajar dng bahu

keskes [*keskes*] *a*

1 • dangkal

enin -- laut dangkal

2 • pendek

keslahem [*keslahem*]

n debu; abu

keswohi [*keswohi*] *v*

mengganti

wowoi -- *mu*

kubang nek mahli

ama ya tana

ibu mengganti

uangmu yg

kemarin ibu ambil

keswohi hartaam

[*keswohi hartaam*] *n*

mengembalikan

harta adat krn

terjadi perceraian

(yg mengembalikan

dr pihak keluarga

laki-laki)

ketbayam [*ketbayam*]

n baju adat yg

terbuat dr kulit

kayu

kete [*kete*] *v* memanggil

binatang dng cara

bersiul atau cara

lainnya

ketlete [*ketlete*]

v menidurkan *ya* --

era ahanam saya

menidurkan adik

ketmumei [*kEtmumEi*] *v*

menghina

ou nika -- *ei*

kamu jangan

menghina dia

ketmuta [ketmuta] *n*

ketakutan

*ei taya he uhay keisi nana --*dia tidak di rumah
sendiri krn
ketakutan**ketmuta e** [ketmuta e] *v*

menggertak

*ou nika -- ey i*kamu jangan
menggertak dia**ketoto** [ketoto] *v*

menenggelamkan

*wowoi ou -- lafnim ni wai*ibu menenggelamkan
cucian di dalam air**ketsal**¹ [ketsal] *v* berzina*ei nun --*

dia sering berzina

ketsal² [ketsal] *n* sanksi

adat di Desa

Aketernate, Maluku,
kpd orang yg selingkuh
berupa membayar
denda adat (gong,
piring, dan meriam
Portugis) kpd pihak yg
diselingkuhi**kial** [kial] *v* garuk**kikisna** [kikisna] *n*

taksir;

memperkirakan

kila [kila] *v***1** • buru; memburu**2** • berburu tanpa
bantuan anjing**kilek** [kilek] *v* mengigau**kilub** [kilub] *v* menyalah*waham hoke a --* api
masih menyala**kimlam** [kimlam] *n*

bunga

kinen [kinen] *v* renang;

berenang

ou -- dow
musiahlam
 dia berenang di
 laut

kino [kino] *v*

membaringkan anak
 di tempat tidur dng
 hati-hati

kintobo [kintobo] *v*

menggantung
ou -- lar nama
 kamu menggantung
 baju itu

kira-kira [kira- kira] *adv*

mungkin *wah --*
doam nanti mungkin
 hujan

kisei [kisei] *adv* hanya --

ya tu ou hanya aku
 dan kamu

kisna¹ [kisna] *v* melamun

ei -- esa dia sedang
 melamun

kisna² [kisna] *v* ingat;

mengingat *ya --*
yeyei saya
 mengingat ayah

kisna₃ [kisna] *v*

1 • pikir; berpikir
2 • memikirkan
ou kisna esa? kamu
 memikirkan apa?

kisten [kistEn] *v*

mengejang;
 mendorong bayi agar
 cepat lahir
ou -- ho hananam mia
ei kaluar
 kamu mengejang
 supaya anak cepat
 keluar

kistuk ulun [kistuk ulun]

n prosesi memotong
 beberapa helai rambut
 pertama kali pd anak
 pertama, dilakukan
 oleh saudara
 perempuan atau dr
 keluarga bapak anak
 tsb

kobkobem [kobkobem] *n*

luka ringan akibat
gatal-gatal

kobla¹ [kobla]

1 • *v* pegang;

memegang

2 • *n* pegangan

-- **imen** [kobla inem]

v jabat tangan

kobla² [kobla] *v*

bertahan *ou* -- *ken*

roti lentol dia

bertahan makan

roti 3 hari

koblam [koblam]

n kuburan;

permakaman

koblem [koblem] *n*

kompleks kuburan

atau tempat

pemakaman umum

kohit [kohit] *a* lantang

yako ahama lion --

suara teman saya

sangat lantang

kohok [kohok] *v*

mengeram *atoam er*

-- ayam sedang

mengeram

koikolam [koikolam] *a*

dalam (tt air laut)

koil [koil] *a* jauh

koilam [koilam]

a panjang

kokam [kokam] *n*

burung hantu

koknaha [koknaha] *n*

parang yg tumpul

dan bergerigi krn

sering mengenai

batu

koko [koko] *n* tumpul

kokobam [kokobam] *n*

luka-luka kecil spt

bekas gigitan

serangga

kokobu [kokobu] *n* kebun

untuk menanam

tanaman jangka

pendek, spt kacang

panjang

kokololam [kokoloham]

n lubang pd kayu
atau batu

koltam [koltam]

n makanan

komkomos [komkomos]

a ngilu
yaku nisik er—
gigi saya sudah
ngilu

kon [kon] *v* rangkul,

merangkul; memeluk
ei -- era ahama hokei
ei mesna

dia merangkul
temannya yg marah

korbowam [korbowam] *n*

binatang spt sapi,
kuda, kerbau

korkam [korkam] *n*

katak; kodok

korok lenam [korok

lenam] *n* suara
katak atau kodok

korkoram [korkoram] *n*

penyakit kulit pd
binatang spt anjing
dan sapi

koro¹ [koro] *v* remas;

meremas
ei ama ei kor imak
dia meremas
tangannya

koro² [koro] *v* makan
makanan yg tidak
dimasak, spt
buah dan lalap

kosefa [kosefa] *n* rakit

koso [koso] *v*

meruncingkan
ya os ayam
saya meruncingkan
kayu

kot [kot] *v* gigit

koulel [koulel]

1 • *a* lengkung;
bengkok
2 • *v* melengkung;
menikung

laleinam enin --

jalan ini menikung

kubam [kubam] *n*

1 • daun paku yg
menempel di pohon

2 • tali yg
merambat pd
tumbuhan,
daunnya spt daun
janda bolong
berukuran besar,
diameter tali besar
atau kecil,
berwarna hijau

kubang [kubaG] *n* uang

kukukile [kukukile] *n*

batang kayu yg
berongga krn
dimakan rayap

kumak [kumak] *v* tiup

kumna [kumna]

1 • *v* mencuri
ei -- kubang

dia mencuri uang

2 • *n* pencuri

umnatam [umnatam]

n pencuri

sek umna [sek umna]

v kecurian;

kemalingan *amra*

uhei simbot ~

rumah kita

kemalingan tadi
malam

kurbotam [kurbotam] *n*

buah yg paling
besar pd pohon

kurou hatam [kurou
hatam] *n* sarang

semut, biasanya di
atas pohon

kurouam [kurouam] *n* guru

kutu' [kutu?] *v* petik;
memetik

am ow am --

houwan

kami pergi memetik
mangga

L

la'a [la?a] *v* rebus;
 merebus *wowoi*
ila bangkala ibu
 merebus
 singkong

lala'am [lala'am]
n rebusan

lab henam [lab henam]
n dahan pohon yg
 paling bawah

labam [labam] *n* tikar
 yg dibuat dr daun
 pandan duri yg
 dirangkai
 kemudian dijahit,
 biasanya
 digunakan sbg
 pengganti payung

labe [labe] *n*
 tambahan

laboh [laboh] *v* mandi
ya -- sosohnam
 saya mandi setiap
 pagi

labih [labih] *v*
 memandikan;
 dimandikan
botbotam ei ~ era
ahannam kakak
 memandikan adik

labolo [labolo] *n*
 memasak tanpa
 menambah
 bumbu apa pun,
 spt direbus,
 bening, dsb

laflafnem [laflafnem] *n*
 debu *ya mik -- ni*
tebtebam saya
 menggosok debu
 di meja

lahab [*lahab*] *v*

melangkah *ou --*

nika mimia i dia

melangkah pelan

sekali

laham [*laham*] *n* darah

lah utem [*lah utem*]

n darah beku

atau darah mati

lahap [*lahap*] *n*

langkah

lahnesnam

[*lahnesnam*] *n* tanda

lahir, berupa bintik

hitam pd badan

lahta [*lahta*] *n* Tuhan

lahtah [*lahtah*] *n*

setengah matang

(tt daging)

lait¹ [*lait*] *a* lebih;

banyak *yera ai*

mumaham honem

-- *dr yah* buah

langsatnya lebih

banyak dp saya

ta -- [*ta lait*] *a*

kurang; sedikit

lait² [*lait*] *v*

menambah *ya --*

halam leu saya

menambah nasi

lagi

lait tuen [*lait tuen*] *v*

menyembuhkan

orang yg terlalu

kenyang dng cara

mengambil sendok

lalu seakan-akan

menyendok dr

perut

lakmatam [*lakmatam*]

n kelakuan;

perilaku

lalbiham [*lalbiham*]

n jalan pintas

lalenam [*lalenam*]

n jalan

laltholham

[*laltholham*]

n jalan baru

lalikmalu [*lalikmalu*]

n sakit hati

lalim [/lalim/ *n*

1 • perasaan

2 • hati

lalim bot [/lalim bot/ *v*

menyesal *ei* -- dia

menyesal

lalimbobot [/lalimbobot/ *a*

senang *ei* -- nana

ei dibak kubang

dia senang krn

diberi uang

lalin¹ [/lalin/ *n* pikiran

lalin² [/lalin/

n keteguhan

lalin kurun [/lalin kurun/

a linglung *tate tai*

nulata ei woi lewi

barang -- kakek

lupa pulang krn

linglung

lalin matik¹ [/lalin

matik/ a resah *ya*

lalimbobot nana yeyei

tahe ei woi saya

resah krn ayah

belum pulang

lalin matik² [/lalin

matik/ v bersedih

ei lalimbobot nana

yaku kubang

malin saya

bersedih krn

uangku hilang

lalinbot¹ [/lalinbot/

v berduka

lalinbot² [/lalinbot/ *a*

duka *ei* -- dia

berduka

lalmatnem

/lalmatnem/ *n*

mata jalan

lan [/lan/ *a* jinak

inwanam ama er -

- anjing itu sangat

jinak

langasa [langasa] *n*

alas makan dr
daun pisang atau
daun kelapa
untuk makan di
kebun

lanuklam [lanuklam] *n*

ujung pohon yg
paling tinggi

laor [laor] *n* hama ulat
daun pd jagung

lapmatam

[lapmatam] *n*
kelakuan

larnam [larnam] *n*

pakaian; baju

-- **mirmiram** [larnam
mirmiran] *n*
pelampung

latam [latam] *n*

1 • raja; pemimpin

2 • sebutan untuk
kepala desa

latik [latik] *a* dekat

layen [layen] *a* enak

leb [leb] *v* cari

lebam [lebam] *n*

sendok yg terbuat
dr daun kelapa
atau daun sagu
yg dilipat,
digunakan untuk
makan saat di
kebun

leben uklem [leben

uklem] *n* sayur yg
terbuat dr pucuk
daun labu,
dimasak bening,
lodeh, dll

lebholo [lebholo] *v*

lacak; melacak
am leb hollei ni
honam kami
melacak dia di
desa

leb-lebam [leb- lebam]

n usaha

lebnam [lebnam] *n*

labu

leh [leh] *v* menjilat

inwanam --

heknam anjing

menjilat piring

leham [leham] *n* layar

lehnem [lehnem] *n*

sisir

lek¹ [lek] *v* meniru

ahanam ei -- *uluk*

ihluem adik

meniru rambutku

lek² [lek] *v* 1 • turut;

ikut *ahanam ei* --

wowoi ni mak

abel inam adik

ikut ibu ke pasar

2 • menuruti

yeyei ei ahanam

hose hol tas

holholam

ayah menuruti

adik untuk

membeli tas baru

lek³ [lek] *v* hadir

leklam [leklam]

n ranting

leklim [leklim] *v*

menentukan arah

jatuh pohon yg

akan ditebang

dng melihat

kerimbunan

rantingnya

lelam [lelam] *n* lidah

leleinam [leleinam] *a*

enak; lezat; sedap

kolot -- *enim ya it*

bele makanan

lezat ini akan

saya bungkus

lelet [lelet] *n* tali yg

dianyam di badan

tifa, berfungsi

untuk menahan

baji

lelou [lelou] *n* lumut

yg tumbuh di

batu karang atau

di badan perahu

di laut

lelsa [lɛlsa] *a* emosi;
marah *ei lalinsa*
nek dia sudah
marah

lelsaam [lɛlsaam] *a*
naik darah;
sangat marah

len enno [lɛn enno] *n*
sekarang; kini
am ow -- kami
berangkat sekarang

lenam¹ [lɛnam] *n*
suara

lenam² [lɛnam] *n* siang

lenis [lɛnis]
a setiap hari

lenkusam [lɛnkusam] *n*
langit

lenlen [lɛnlen] *a* gila

lentilen [lɛntilen]
n siang hari

lep [lep] *v* berusaha
ya -- ken dial saya
berusaha makan
banyak

lepholo [lɛpholo] *v*
mencari *ya lephol*
yaku hanhanam
dei utang saya
mencari anakku
di hutan

lepleptam [lɛpleptam]
n perisai yg
digunakan untuk
menari cakalele
darat, dibuat dr
kayu yg dicincang
lalu diukir

let¹ [let] *v*
1 • tidur; tertidur
ou -- namoti nana
walate
dia tidur awal krn
lelah

2 • ketiduran
let² [let] *v* berjalan di
atas sebuah titian
atau dahan
pohon tanpa
pegangan

letem [letem]

n telur kutu

letlet [/Etlet/] *v* baring;
berbaring

letletam [/letletam/] *n*
jembatan -- *mak*
diknaha nek
jembatan itu
sudah putus

letlohok [/letlohok/] *v*
berkumpul untuk
membahas tt
adat, biasa
dilakukan di balai
desa

leu¹ [/Eu/] *adv* lagi
nana ei boruk --
nanti dia datang
lagi

leu² [/Eu/] *adv* dan

leuk [/leuk/] *v* saling
mendorong dng
badan dalam
kondisi berdesak-
desakan

leu-leu [/leu- leu/] *v*

mencari
keberadaan
binatang di atas
pohon dng
mengamati dahan
pohon

lewat [/lewat/] *v* lewat;
melewati *era oto --*
ernik mobilnya
sudah lewat

leyan [/leyan/] *n* tanda-
tanda akan
datang musim
panas, spt langit
cerah

leyan [/leyan/]
a kemarau

leye [/leye/] *v*

memanaskan
benda di dekat
api supaya
menjadi lentur
sebelum dipakai

libe [*libe*] *pron* mana
libek mu larnam
holholam? mana
 baju barumu?

lih [*lih*] *v* berkaca *ou --*
ni lihliham kamu
 berkaca di kaca

lihliham [*lihliham*]
n kaca; cermin

liik [*liik*] *v* memilih
 sisa gabah dr
 beras yg sedang
 ditampi

likah [*likah*] *v* rentang;
 merentangkan *am*
-- asleham kami
 merentangkan
 kain

lik-lik [*lik- lik*] *v*
 berjalan sambil
 celingak-celinguk
 ke kiri dan ke
 kanan sehingga
 terlihat
 mencurigakan

lila am [*lila am*] *n* roh
 yg datang ke
 rumah, pertanda
 ada orang yg
 akan meninggal

lilaam [*lila?am*] *n*
 tanda-tanda
 orang meninggal,
 biasanya berupa
 bau wangi yg
 muncul tiba-tiba

linaer [*linaer*] *v*
 menapis *wowoi*
ou -- wai hok e
mlin ibu menapis
 air agar jernih

liptik [*liptik*] *v*
 menyembuhkan
 orang kerasukan
 dng cara
 menyediakan
 sajen khusus
 untuk leluhur
 agar roh yg
 merasuki orang
 tsb segera keluar

lisku u [*lisku u*] *v*
 menggelinding
dolnam -- bal
lonam durian
 menggelinding ke
 jurang

lisku'u [*lisku?u*] *v*
 meluncur *anhana*
anna lisuk kei
hok era wowoi
 anak itu
 meluncur dr
 gendongan
 ibunya

lisuk [*lisuk*] *v*
 tergelincir *ya -- ni*
mutmutnam saya
 tergelincir di
 lubang

litlitem [*litlitem*]
n dinding

lilit ayam [*lilit*
ayam] *n* dinding
 papan

liyata [*liyata*] *v* tebar;
 menebar *yeyei --*
suweltam ni
musinlam bapak
 tebar jala di laut

liyun [*liyun*] *n* suara
lobet¹ [*lobet*] *v* jahit;
 menjahit *wowoi ei*
-- laran hanhanan
 ibunya menjahit
 baju anak-anak

lobet² [*lobet*] *n*
 penjahit

lobo [*lobo*] *p* seperti
uhen -- ira yeyei
 wajahnya sama
 spt bapaknya

lobot [*lobot*] *n* hitam

lodeh hetam [/lodeh
hetam/ *n* sayur
lodeh yg bahan
utamanya terbuat
dr pisang muda,
dapat dicampur
ikan goreng atau
asar

lohlem [/lohlem/ *n*
serbuk dr kayu
yg dimakan
hewan

loho [/loho/ *n* susunan

lohok¹ [/lohok/ *v*
tampung;
menampung
wowoi -- wai
doam ni
kalanitamo ibu
menampung air
hujan di ember

lohok² [/lohok/ *v*
menimbun;
tertimbun
ei -- ayam

dia menimbun
kayu

lohok³ [/lohok/ *a* rukun
keluarga ama --
keluarga itu
rukun

lohok⁴ [/lohok/
n gabung

lok [/lok/ *v* berjalan di
dalam air

lolam [/lolam/ *n* cacing

lolamo [/lolamo/
n rumput laut

lolem [/lolem/ *v*
cacingan *yaku*
astoam ei mos --
sepupu saya
cacingan

lol lolki ei [/lolki ei/
v menggigil

lolki i [/lolki i/
1 • *v* bergetar
hp loki i
hp bergetar
2 • *n* getaran

lollanam [/lollanam/]

n daun pintu

lolmatnam

/lolmatnam/ *n*

depan pintu

lolo [/lolo/] *v* rendam;

merendam

wowoi illol larnem

ibu merendam

pakaian

lollolim [/lollolim/]

1 • *n* rendaman

2 • *v* berendam

ya ~ ni weilam

saya berendam

di sungai

loloboam [/loloboam/] *v*

menyombongkan

sesuatu yg

merupakan milik

orang lain

lolobou [/lolobou/] *n*

orang yg suka

berandai-andai

lolobow [/lolobow/] *a*

banyak bicara

ei ama kap --

orang itu banyak

bicara

loloho [/loloho/] *v*

bertepatan *ei*

seimahwae -- tu

ya seimahwae

hari lahirnya

bertepatan dng

hari lahirku

loltam [/loltam/] *n* tali

busur yg dibuat

dr akar gantung

pohon beringin

lolunam [/lolunam/]

n pintu

lomon [/lomon/] *v*

bertunangan

ou nun -- tu mensi

Ambon

dia bertunangan

dng orang Ambon

lor naha [*lor naha*] *v*
 berlubang; bocor
ai amma loro nek
 kayu itu sudah
 berlubang

los alan [*los alan*] *v*
 1 • telanjang
 2 • menelanjangi
ou los alan
amatikam nana ou
ilabuh
 dia menelanjangi
 bayi krn akan
 dimandikan

lose nawam
/lose nawam/ v
 telanjang dada
yeyei ~ nana
nop bapak
 telanjang dada
 krn gerah

lose keketol
/lose keketol/ v
 telanjang bulat
ya ~ nana inun
labuh

saya telanjang
 bulat krn akan
 mandi

losam [*losam*] *n* kapur
 -- **kamam**

/losam kaman/ n
 kapur sirih

losok [*losok*] *v* melorot
era sawei lam --
er celananya
 sudah melorot

lotin [*lotim*] *n* loteng

loy-loyam [*loyloyam*] *n*
 pertunjukan

loyon [*loyon*] *v*
 mencair *es enin*
er -- ne es ini
 sudah mencair

lubu [*lubu?*] *a*

1 • mirip; sama
uhen amak -- era
aham wajah
 mereka sama

2 • persis

luhut [*luhut*] *n*
 keguguran

luilam [luilam] *n*

tulang

luk [luk] *v*

1 • menancapkan;

tertancap *ya --*

ayam ni keitah

saya

menancapkan

kayu di tanah

2 • tikam;

menikam

luk-luk [luk- luk] *v*

menangkap ikan

dng tombak,

dilakukan saat air

surut

lul [lul] *a* gugur dalam
jumlah banyak (tt
daun)

lulu [lulu] *v*

memasukkan tali

dng cara

ditusukkan pd

benda, msl

memasukkan tali

pd insang ikan,

atau

memasukkan

benang pd lubang

jarum

luluk [luluk] *v*

melinting

tembakau

lumlumtam

[lumlumtam] *n*

lumut yg tumbuh

di batang kayu di

hutan

lumsoyem [lumsoyem]

n orang hilang-

hilang atau orang

yg memiliki

kemampuan

berteleportasi

lurlurun [lurlurun] *v*

keluar dr

ruangan secara

serempak krn

mendengar

sesuatu di luar

rumah

lus

lus [*lus*] *v* makan
tanpa dikunyah;
makan langsung
ditelan

luwe

lushallam [*lushallam*]
n para-para kecil
di luar rumah yg
digunakan untuk
meletakkan sajen
lusnam [*lusnam*] *n* tepi
luwe [*luwE*] *v* muntah

M

mablen [mablen/]

n bahu

mah kole [mah

kole] *n* tempat
keramat di Desa
Aketernate,
Maluku, spt
makam, pohon
besar, dsb

mahkel [mahkel/] *n* jalan

yg sengaja ditutup
sementara krn ada
halangan, msl
hajatan, orang
meninggal, dsb

mahkol [mahkol/] *n*

pamali

mahkul [mahkul/] *n*

pamali pd ibu
hamil dan
pengantin berupa
larangan untuk
tidak pergi dan
makan
sembarangan

mahmur [mahmur/] *v*

terjatuh secara
tiba-tiba, sehingga
tidak sempat
tertangkap, spt
ketika pingsan

mahrow [mahro+u/]

1 • *v* melolong
amra imwanam er
-- *simbot* anjing
kami melolong
tadi malam

2 • *n* lolongan

mahwa [mahwa/]

1 • v bertelur
yaku atoam er --
lait ayamku

bertelur banyak

2 • n binatang yg
 sudah bisa
 beranak atau
 bertelur

mahwa kis ei [*mahwa*
kis ei] *v* melahirkan
 sendirian

mai-mai [*mai- mai*] *v*
 berulat *aihonam*
nek -- buah sudah
 berulat

mais [*mais*] *a* gembira
ya -- yaku uhei
holholam saya
 gembira dapat
 rumah baru

majaham [*majaham*] *n*
 petang

mak [*mak*] *n*
 penumpang

makalua [*makalua*] *n*
 orang yg datang
 untuk memotong
 kepala orang atau
 menculik anak-anak

makanam [*makanam*]
n pemanah

makasam [*makasam*]
n pena

makderam [*makderam*]
n orang yg
 membunyikan
 lonceng di gereja
 ketika ada orang
 meninggal

makkabel [*makkabel*] *v*
 jual; menjual
 -- **inem** [*makkabel*
inem] *n* penjual

abel [*abel*] *n* jualan

maklisuk [*maklisu*]
a licin

makninu [*makninu*] *a*
 asam *howam mak*
er -- mangga itu
 rasanya asam

maksiltam [maksiltam]

n sendok dr daun
kelapa atau sagu
yg dilipat

maktebam [maktebam]

n rak

maktebam [maktebam]

n laci

maktib [maktib] *n*

bagian samping
rumah yg
digunakan untuk
menyimpan perahu

makuam [makuam]

n jambu air

makus [makus] *n* pisau

mala [mala] *v* cium;

mencium *ya --*
hou busuk saya
mencium bau
busuk

malawang [malawang]

n orang yg
berpura-pura tidak
mendengar ketika
dipanggil

male¹ [malE] *v*

bertanding *yaku*
hanhanam ei -- bola
ni silanusam adik
laki-laki saya
bertanding
sepakbola di
lapangan

male² [malE] *v*

berteman *ya -- holo*
tuyaku aim saya
berteman dng
semua orang

male [malE] *v* main;

bermain *yaku*
ahannam ei -- bola
nik futut adikku
bermain bola di
lapangan

kap -- [kap male] *v*

terlalu banyak
main *ei ~ hatel*
kami terlalu
banyak main

mamaliam[mamaliam] *n*

mainan;

permainan

makmalem[makmalem] *n*

pemain

malheitam[malheitam] *n*

burung siang,
mengeluarkan
suara saat subuh,
ukuran badannya
kecil, abu-abu,
paruhnya panjang,
biasanya hidup di
pohon pisang

malin [malin] *v* hilang

yaku kubang ei --
uang saya hilang

malmalei [malmalei] *v*

berkeliling dr
rumah ke rumah

malu [malu] *a* pegal;

sakit *ei -- ni rumah*
sakit dia sakit di
rumah sakit

mamahlam

[mamahlam]

n merah**mamaleam**¹

[mamaleam]

n 1 • lomba;
pertandingan
2 • permainan

mamaleam²[mamaleam] *n*

layang-layang *era --*
mak diki layang-
layangku putus

mamaleam³[mamaleam] *n* bola**mamaluam**[mamaluam] *n*

penyakit

manggorebe*[manggorebe]* *n*

lomba balap

perahu, biasanya
dilakukan untuk
memperingati hari
kemerdekaan**manguser** *[manguser]* *v*

berburu dng

bantuan anjing

mapbubam*[mapbubam]* *n* alatpemukul tifa,
dibuat dr gaba-
gaba, panjangnya
sekitar 40 cm**masa** *[masa]* *v* masak;

matang (tt

makanan yg
dimasak) *koltem**mak -- nek*makanannya
sudah matang**mat** *[mat]* *v* mati**mat ihlinam***[mat ihlinam]* *n*bulu mata (mat:
mata; ihlinam:
bulu)**matakleum***[matakleum]* *v* saya
mengantuk**maten** *[maten]* *n* mata**matik** *[matik]* *a*sedikit *ya ken --*

saya makan sedikit

matik leo *[matik lEo]**adv* hampir*ya -- tinahya ni**lonam* sayahampir jatuh di
jurang**matikam** *[matikam]**a* kecil**matnam** *[matnam]**n* mata**matam yalnem***[matam yalnem]**n* alis**matnem** *[matnem]*

n gerigi

mattam [mattam] *a*

1 • mati; meninggal

2 • padam *eta*

kekeilubam ermat

nek pelita kita

sudah padam

mensi -- [mensi

mattam] *n*

jenazah; orang

meninggal

mattui [mattui] *v*

memejamkan mata

ei -- maten

dia memejamkan

mata

matuyou [matuyou] *v*

mendoakan

ya -- pastor saya

mendoakan pastur

matyaba [matyaba] *v*

peduli

ei -- tu era wowoi

era yeyei

dia sangat peduli

kpd orang tuanya

maulekam [maulekam]

n pengikut

meh [meh] *a* gendut

hanhanam ama ei

-- anak itu gendut

meili [meili] *v* pamer;

memamerkan

ei -- dia suka

pamer

meitem [meitem] *n*

kutu air, gatal pd

sela-sela jari kaki

mek [mek]

v mendengkur

mela [mEla] *a* kering

melmelam¹ [mElmElam]

n 1 • kata

2 • pesan

melmelam²

[melmelam] *v*

tebak; menebak

ya ta ya ulata -- era

uhay

saya tidak bisa

menebak

rumahnya

melmelin¹ [melmelin]

n keterangan

melmelin² [melmelin]

v menjawab

melni [melni]

v meyakinkan

ahanam ei -- yeyei

adik meyakinkan

ayah

melniye [melniye]

v menegur

wowoi -- niyeyam

ibu menegur

tetangga

melulnam [melulnam]

n pintu

memerni [memerni]

1 • *n* keping

2 • *a* tipis

memerniam

[memerniam] *v*

1 • menipis

2 • menipiskan *ya*

memerniam ayam

saya menipiskan

kayu

mengkam [mengkam]

n meriam

Portugis, dipakai

untuk membayar

denda adat

menmenam

[menmenam] *n*

batang pohon

enau yg masih

berdiri

mennam¹ [mennam]

n burung

mennam² [mennam]

n pesawat

mensi [mensi]

n orang; manusia

mensi horokem

[mensi horokem] *n*

pendatang yg

tinggal di kampung

mensi sokali [*mensi sokali*] *n* petarung

merni [*mErni*] *a* tipis
yaku dompet --
dompet saya tipis

mesel [*mesel*] *n* sagu yg
sudah kering dan
hitam krn terlalu
lama disimpan

mesna¹ [*mesna*] *a* jahat
inwanam ama er --
anjing itu sangat
jahat

mesna² [*mEsna*] *a*
ganas *huhayam*
amam er -- barang
erkosak buaya itu
ganas krn lapar

mesna³ [*mesna*] *a*
sering
mengeluarkan
perkataan tidak
sopan

mia¹ [*mia*] *a*
gampang; mudah

hateyam mak --
osa'a
pohon kelapa itu
mudah dipanjat

mia² [*mia*] *a* cepat
ya ou mimia
saya jalan cepat-
cepat

mik¹ [*mik*] *v* gosok;
menggosok
wowoi -- panci
ibu menggosok
panci

mik² [*mik*]
v hapus

miki [*miki*]
v cuci; mencuci

mikloklokam
[mikloklokam] *n*
jambu besar
(jambu yg
berdaging putih,
setrip merah dan
putih)

milin [milin] *a* jernih
wailam ama --
 sungai itu jernih

mimia [mimia]
 1 • *v* mempercepat
ou now -- dia
 mempercepat
 jalannya

2 • *a* buru-buru

mina [mina] *a* gemuk

mir [mir] *v* mengapung

mirmir [mirmir] *v*
 terapung
audo'ok ayam
ermirmir dou
musiahlam

lihatlah kayu
 terapung di laut

mirseitam [mirseitam]
n pengetahuan *ei*
ra dial -- dia
 punya banyak
 pengetahuan

miu [miu] *a* geli *ya -- ei*
 saya geli dia

mof [mof] *a* kosong
 bijinya (tt kacang-
 kacangan)

moh [moh] *v* tertawa;
 menertawakan
ei --

dia tertawa

moh-moham [moh-
 moham] *v*

tertawa
 terbahak-bahak
ei ama era kat ~
 orang itu tertawa
 terbahak-bahak

mohnanam
 [mohnanam] *n*
 perempuan

moi [moi] *a*
 1 • tajam *oisam --*
 bambu runcing

2 • runcing

3 • lancip *era*
uhei eflanim --

atap rumahnya
 lancip

un -- [un moi]

v menajamkan
mokam [mokam] *a*
 bisu
ei -- mulai
mahwae
 dia bisu sejak
 lahir
molnaam [molnaam] *n*
 jantan
ato -- mak hulnem
holo
 ayam jantan itu
 berbulu bagus
molnalnam
 [molnalnam] *n* laki-
 laki
momem [momem]
n ingus
hanhanen eila --
edos
 ingus anak itu
 meleleh
momoam [momoam]
n tembakau

momoyam [momoyam]
a runcing
ei kes ayam --
 dia membawa
 kayu runcing
monman [monman] *v*
 mendiamkan
wowoy ei diba ou
kubang nek ou --
 ibu sudah kasih
 kamu uang jadi
 kamu diamlah
monmon [monmon] *v*
 berdiam
ei -- ni uhe
 dia berdiam di
 rumah
moon [mo:n] *v* diam
wowoi eisube ey --
 ibu menyuruh dia
 diam
mos¹ [mos] *a* cocok
ya -- tuou nek
 saya cocok dng
 kamu

mos² [mos] *a* benar

mosnek [mosnek] *a*

1 • nyata

2 • jelas

as asam mak ya

oute –

tulisan itu

terlihat jelas

mosnik¹ [mosnik] *a*

pantas; pasti

ei -- ei diye

dia pantas jadi

pemenang

mosnik² [mosnik] *a*

tepat

ei era melmelem –

dia menjawab tepat

mosnik³ [mosnik] *a*

yakin

ya -- ei leu

saya yakin kamu

bisa

mout [mout] *a* hancur

enam ama er -- nek

ikan itu sudah
hancur

moyam [moyam]

n daun gatal

muhlen¹ [muhlen] *a*

lengah; tidak

berhati-hati

eis setobai barang

ei --

dia tertangkap

krn dia lengah

muhlen² [muhlen] *a*

lemas *tenak er --*

badan saya

sangat lemas

mulata [mulata] *a*

mahir; terlatih;

tahu semua

ei -- ei kes motor

dia sudah mahir

membawa

(mengendarai)

motor

mulei [*mulei*] *a* layu
ilanam ama e --
 daun itu sudah
 layu

mulol¹ [*mulol*] *a* lusuh
larna mak -- nek
 baju itu sudah
 sangat lusuh

mulol² [*mulol*] *v*
 terlambat
ei borok --
 dia datang
 terlambat

mulsi¹ [*mulsi*] *a*
 1 • lunak
halam mak -- nek
 bubur itu sudah
 lunak

2 • lembut

mulsiam [*mulsiam*]
a lunak sekali

nun mulsi [*nun*
mulsi] *v*
 melunakkan

wowoi ei ~
halim ibu
 melunakkan
 nasi

mulsi² [*mulsi*] *a* halus
ulun ihluen era --
 rambutnya
 sangat halus

mulul [*mulul*] *a* lama
am wah -- aket ni
ennu
 kami menunggu
 sangat lama di
 sini

mumei [*mumEi*] *a*
 malu
ya -- nek
 dia sudah malu

ket mumumei

[*ket mumumei*] *v*
 memalukan;
 mempermalukan
yako hananam
ei ~ am

anak kami
sangat
memalukan

mumlotam

[mumlotam] n

tempat rusa
berkumpul
(biasanya rusa
akan kembali ke
tempat tsb
walaupun sudah
mencari makan di
tempat yg jauh)

mumuwelam

[mumuwelam] n

tembakau yg
sudah diiris dan
dijemur, siap
dibuat rokok

munlet¹ [munlet] v

menenangkan
*ou -- hanhanam ei
mesna*

dia menenangkan
adik yg marah

munlet² [munlet]

1 • a teduh
*om ahwal ni
aibernam –*

mereka
beristirahat di
tempat teduh

2 • n cuaca
teduh, biasanya
waktu untuk
pergi melaut

munlet³ [munlet]

1 • a hening
botama –

malam ini hening

2 • v diam

munmun [munmun] n

diam, tidak
bersuara

muntablam

[*muntablam*] *n*
 racun ikan,
 dibuat dr akar
 pohon yg
 ditumbuk, lalu
 ditaburkan di
 laut

munwam [*munwam*] *n*

racun ikan,
 dibuat dr kulit
 pohon yg dikikis
 menjadi serbuk,
 lalu ditaburkan di
 laut

muot [*muot*] *a*

- 1 • hancur
- 2 • busuk

muran [*muran*] *a*

kabur *weilam*
enim -- air ini
 kabur (keruh)

musek [*musEk*] *v*

cegukan
ya --
 saya cegukan

musel [*musel*] *a*

mabuk *ei kinwei*
sopi ma ei --
 dia minum sopi
 sampai mabuk

musi ahlam [*musi*

ahlam] *n* laut

musinahlam

[*musinahlam*] *n*
 pantai

musinam [*musinam*]

n garam

musu¹ [*musu*] *v*

resap; meresap
weilam keita er --
er

air meresap ke
 dalam tanah

musu² [*musu*] *v* isap;

mengisap *yeyey* --
momoam ayah
 mengisap rokok

muta [*muta*] *a*

1 • takut *ahaman*
ei -- *liyun selut* adik
 takut suara petir

mutnam

2 • panik *ei muta ei*
balek mulol dia
panik krn
terlambat bangun

mutnam [mutnam]

n lubang

nilin -- [nilin mutnam]

n lubang hidung

tinen –

[tinen mutnam] *n*

lubang telinga

mutul [mutul]

mutwaam

1 • *v* berdoa *am* --
ni gareja kami

berdoa di gereja

2 • *n* doa

mutwa [mutwa] *a* tua

mutwaam [mutwaam]

a tertua

N

nahnik [nahnik] *v*
 mengumpet
ahanam ei -- ni
blakang uhay
 adik mengumpet
 di belakang
 rumah

nahrot¹ [nahrot] *a*
 mancung
molnanam mak
ninun -- hidung
 laki-laki itu
 mancung

ninun -- [ninun
nahrot] *n*
 hidung
 mancung

nahrot² [nahrot] *a*
 tinggi
ya era tenen --
 saya punya
 badan tinggi

nahu [nahu] *n* fitnah
naka kaskasa [naka
kaskasa] *n*
 goresan pd benda
 akibat bergesekan
 dng benda keras

nakhito [nakhito]
1 • n pengobatan
 menggunakan
 ramuan tradisional
 dr dukun
2 • v berobat;
 mengobati (ke
 dukun) *ya ow ni*
dukun eibito ya
 saya pergi
 berobat ke dukun

naklobet [naklobet]
1 • n penenun

2 • *v* menenun
woowi -- asleham
 ibu menenun
 kain

nalam [nalam] *n* nama

nalén boton [nalén
 boton] *a* terkenal
mensi ama -- ni
honam orang itu
 terkenal di
 kampung

namat [namat] *v*

bunuh;
 membunuh

namoi [namoi] *v*

1 • berlindung *se*
amoi nik ai botam
 mereka
 berlindung di
 bawah pohon
 besar

2 • bernaung

nana¹ [nana] *n* nanti

nana² [nana] *p* karena

nana³ [nana] *v* jadi

-- seula ou nou ni
Ambon jadi besok
 kamu pergi ke
 Ambon

nasobol [nasobol] *n*

upacara adat
 pemasangan dan
 pelepasan sasi

natlen [natlen] *v*

telentang
ahanam let -- adik
 tidur telentang

nawam [nawam]

v telanjang dada

nawen [nawen] *n* dada

nawet [nawEt] *v*

bercanda
ya u nawet tuwo
 saya bercanda
 dng kamu

nehkel [nEhkEl] *v*

1 • menghalangi

2 • melerai orang
yg akan
berkelahi; pasang
badan

neihel [neihel] *v*

menjual
wowoy – ihonem
ibu menjual buah

neikum [neikum] *v*

berbisik *ya eikum*
niow saya
berbisik ke kamu

nek [nekh] *v* hitung

neknek [neknek] *n*

jumlah *etnek kain*
lim jumlahnya
lima orang

neknekam [neknekam]

n angka

nelek [nElEk] *v*

menyanyi *am -- ni*
uhe butbut am
kami menyanyi di
rumah putih
(gereja)

nesam [nesam] *n* tali

dr ijuk,
digunakan untuk
mengikat atap dr
daun kelapa

nesbatoham

[nesbatoham] *n* gigi
gingsul

nesim bara [nesim

bara] *n* gigi
ompong (gigi
tercabut dr akar)

nesim koko [nesim

koko] *n* gigi
ompong (ada
bagian gigi yg
masih utuh,
biasanya pd anak-
anak)

netkukuisam

[netkukuisam] *n*
jantung pisang

netlam [netlam]

n getah

netluk [netluk]

- 1 • *v* lapor;
melapor *ei -- ne*
ikutten dia melapor
kpd polisi
2 • *n* laporan

ni [ni] *p*

- 1 • di *yaku uhay ni*
Aketernate rumah
saya di Aketernate
2 • pada

ni ama [ni ama] *p* pada**ni ambe** [ni ambe]
pron di mana**ni en** [ni En] *p* di sini**niap botam** [niap
botam] *n*
kelelawar besar**niap sulyam** [niap
sulyam] *n* kelelawar
yg berukuran kecil**nidol** [nidol]

- 1 • *a* dingin
2 • *v* kedinginan
(dingin) *ya dou laut*
paleng -- dia di laut
paling dingin

nika¹ [nika] *adv* jangan
(melarang) -- *male'i*
jangan bermain**nika**² [nika] *v* mencegah
inai ei mel -- onow
ni utange ibu
mencegah kamu
pergi ke hutan**nika ketmuta** [nika
ketmuta] *v*
menakut-nakuti
ou -- ketmuta ana-
*anim*dia menakut-
nakuti anak-anak**nika lewi** [nika lewi] *n*
jangan
nika ow noi doi
lewi
jangan pergi ke
sana**nikalewi** [nikalewi]
adv jangan pergi**nikane** [nikane] *a* rela
-- *ei ken matik*
dia rela makan
sedikit

nikao [nikao] *adv* tidak
boleh
-- *momoam* tidak
boleh merokok

niklometik [niklometik]
a ribut
ahanam -- nana era
ahem dial ni era
uhay
adik ribut krn
banyak teman di
rumahnya

nininyawel
[nininyawel] *n*
benda yg
permukaannya
berkilap

ninun [ninun] *n* hidung
-- **dot** [ninun dot] *n*
hidung mancung

nis¹ [nis] *v* melamar
ou -- mohnanam
dia melamar
perempuan

nis² [ni.s] *v* minta;
meminta *ei kab --*
kubang dia selalu
minta uang

nis-nisam [nis-
nisam] *n*
permintaan *yaku*
~ ma' tahe' ou
diba er i
permintaan saya
belum dikasih

nis³ [nis] *v* tagih;
menagih
ei borok ei -- era
ututnem dia datang
menagih utang

nisim [nisim] *n* gigi

niyeyam [niyeyam]
n tetangga

nobo [nobo] *v*
memanaskan
kembali sisa
masakan

nodindet [nodindet] *v*
bertutur
ei -- tu era ahanam

dia bertutur dng
adiknya

noh [noh] *v* hidup

nohnawa [nohnawa]

n napas

nokali [nokali] *v*

1 • menantang
*molnanam ajo ei --
tu era ahami* laki-
laki itu menantang
temannya

2 • berkelahi

noknok [noknok] *v*

meneror *ou -- ya
nana taya suka tu
ei ya* dia
menerorku krn
tidak suka dng ku

noknokey [noknokey] *v*

mengganggu *ou ---
ho esa, atau ho
esa ou --* kamu
mengganggu dia
untuk apa? atau
untuk apa kamu
mengganggu dia?

nolileu [nolileu] *v*

1 • rebut

2 • berebutan

3 • rampas

merampas *ei lileu*

era aham era

koltim dia

merampas

mainan temannya

nop [nop] *a* panas

nosur [nosur] *v*

1 • menanduk

wantan ernosur

tu era aham nana

talukoltam

rusa menanduk

rusa lain krn

berebut makanan

2 • ditanduk

nou [no+u] *v* jalan;

berjalan

ei -- ni sekolah

dia berjalan ke

sekolah

nukali [nukali] *v*

bertengkar

ya -- tu ahanam

saya bertengkar
dng adik

nuku [*nuku*] *v*

menyambung tali
dng cara
menyimpul
menjadi satu

nulata [*nulata*] *n* orang

yg merasa tahu
semua hal

nulow [*nulow*] *a* rewel

hanhanam ama --
anak itu rewel

numan¹ [*numan*] *v*

suap; menyuap
wawoi ei -- yaku
ahannam ni uhei
ohnam ibu

menyuapi adik di
depan rumah

numan² [*numan*] *v*

jamin; menjamin

nun [*nun*] *v* mengulang

ei -- wohi erasalem
dia mengulang
kesalahan

nun akal [*nun akal*] *v*

1 • menipu

ei -- ya

dia menipu saya

2 • tertipu

nun dot-dot [*nun dot-dot*] *v* meninggikan

yeyei ei nun uhay

dot-dot honika

wahitam ei loho

ayah meninggikan

rumah agar tidak

banjir

nun hol-holam [*nun hol- holam*] *v*

menuntaskan *ei --*

era iyem dia

menuntaskan

tugasnya

nuna [*una*] *a* marah *ei*

kap -- dia sering

marah

eikab una [*eikab una*]

a pemarah; suka

marah *kuruam*

ma ~ una guru

itu pemarah

nunakal

o awet

nunakal¹ [nunakal] *n*

penipu

nunakal² [nunakal] *v*

ingkar

nunsal [nunsal] *v*

melanggar *hanan*

molnannan ma ei --

adat anak laki-laki

itu melanggar adat

ketsal [kEtsal]

n pelanggaran

nusam [nusam]

n lapangan

O

o awet [o awEt] *v*

saling bercanda

o kali [o kali] *v*

kelahi; berkelahi

o now [o now] *v*

berjalan

obat leben katlem

[obat leben katlem]

n obat tradisional

yg terbuat dr
rendaman atau
rebusan biji labu,
digunakan untuk
mengobati diabetes

obele [obELE] *v* cerai

ei bele era

mohnanam

dia cerai istrinya

oblam [oblam] *n* piring

dr pelepah sagu,
digunakan untuk
makan di kebun

obub [obub] *v*

saling memukul

odiye [odiye]

n pemenang

odoidoi [odoidoi]

n jarak

oham [oham] *n*

bintang

ohlam [ohlam] *n* cawat

ohnawaam

[ohnawaam]

n napas

nohnawa [nohnawa]

v bernapas

inwanam ma'

hoke er ~

anjing itu

masih bernapas

ohok [ohok] *v* pangku

ohom [ohom]

n punggung

ohotlele [ohotlele] *n*

tari cakalele darat,
dilakukan untuk
menyambut tahun
baru, menyambut
tamuk, dsb, diiringi
pukulan tifa dng
irama lambat,
penari
menggunakan
parang dan perisai

ohotlelou [*ohotlelou*] *n*

tari cakalele laut,
dilakukan untuk
menyambut tahun
baru, menyambut
tamu, dsb, diiringi
pukulan tifa dan
gong dng irama
cepat, penari
menggunakan
parang dan tombak

oisam [*oisam*] *n*

1 • bambu beruas
panjang dan
berkayu tipis,
ruasnya berisi
banyak air,
biasa dijadikan
rangka atap

2 • dayung yg
dibuat dr bambu

okahis [*okahis*] *v*

1 • melawan *ei*
nokahis tu era
mak unsalem dia
melawan banyak
musuh

2 • beradu mulut

okali¹ [*okali*] *v*

bertarung *raja --*
okais mensi asteam
raja bertarung
melawan musuh

okali² [*okali*] *n*

pertengkaran

okam [*okam*] *n* orang

yg bisa disuruh-
suruh untuk
memasak,
mencuci, dll

olo [*olo*] *a* nyaring

bansili amak er --
bunyi suling itu
nyaring

ol-olok [*ol- olok*] *n*

mata-mata

kol-kolok [kol-kolok] *v*
 memata-matai
ei ~
mohnannam dia
 memata-matai
 perempuan
olom [olom] *n* pangkal
 paha
om [om] *pron* kami,
 kita
om no [om no] *pron*
 kamu
omoi [omoi] *v*
 mengusap badan
omoinam [omoinam] *n*
 awan hitam tebal
 yg menutup
 langit, pertanda
 akan hujan
onam [onam] *n* duri
ondo-ondo [ondo-ondo] *v*
 menidurkan anak
 dng cara menepuk
 lembut badannya

onnem [on:em] *v*
 berdiri *bi toptam*
 -- batang sagu
 berdiri
opnam [opnam] *n*
 daun yg belum
 terbuka atau
 masih tergulung
os [os] *v* menajamkan
ya -- yaku potlot
 saya menajamkan
 pensilku
osak [osak] *a* lapar *am*
 -- *nek* kami
 sangat lapar
 --**tam** [osak tam]
a sangat lapar
ei kosak [ei kosak]
a kelaparan
anannam mak
 ~
 anak itu
 kelaparan

osebam [osebam] *n*

pinang hutan
(*Pinanga Kuhlui*)

osuuk [osuuk] *v* saling
mendorong dng
tangan

ote [otE] *v*

1 • lihat; melihat;
terlihat *am --*
imwanam emat
kami pergi melihat
anjing mati

2 • *v* menonton
ahanam ei -- televisi
adik menonton
televisi

otiba [otiba]

v mengoper

otie [otiye] *v* bertemu
ya -- tuei ni
lalinam saya
bertemu dia di
jalan

otiye [otiye] *v* jumpa;

bertemu;
bertemu *om -- ni*
honbotam mereka
bertemu di kota

otobik [otobik] *v*

menanggung
lohok et -- ei ken
et kain enlim kita
menanggung
makan lima orang

ototnem [ototnem]

1 • *n* utang

2 • *v* mengutangi
ei ototnem ni ya
dia berhutang pd
saya

3 • *v* berhutang

ou¹ [ou] *pron* kamu

ou² [ou] *pron* siapa *ou*
namam sia? siapa
namamu?

ow-owam [o+u- owam]
n jejak

P

pahule [pahule] *n*

makanan yg
terbuat dr bia
kodok, bisa
direbus, atau
ditumis

pas [pas] *a* pas *larnam*

ama -- baju itu pas

pelita [pelita] *n* pelita

pintu lanam [pintu

lanam] *n* daun

pintu

poroco [poroco] *n*

anyaman dr daun
tikar, berbentuk
kotak, berfungsi
sbg tempat
penyimpanan,
berukuran besar
atau kecil

potlot [potlot] *n* pensil

pukat [pukat] *n* santan

perasan pertama

R

randam belimbing

[*randam belimbing*]

n asam yg terbuat
dr belimbing
wulu kering

rendam tomi-tomi

[*rendam tomi- tomi*] *n*

asam dr buah tomi-tomi
yg direndam dng air
garam di dalam wadah,
wadah tsb diletakkan di
dekat api agar lebih
awet

S

sa [*sa*] *v* panjat;

memanjat *se --*

hoteiyam mereka
memanjat kelapa

sah [*sah*] *v* menumpang

ei -- let ei ra aham
dia menumpang
mobil teman

sah mellam [*sah*

mellam] *a*

1 • lolos *haham --*
nek babi itu sudah
lolos

2 • bebas

sahlek [*sahlek*] *n*

tumpangan

sakhenam [*sakhenam*]

n penjepit atau
gata-gata dr
bambu untuk
menjepit bara api

salat matnam [*salat*

matnam] *n* korek api

salawer [*salawer*] *n*

orang yg bertugas
membagikan
makanan kpd
orang banyak

salbei [*salbei*] *v*

membagikan
makanan kpd
tetangga (msl
saat memasak
dalam jumlah
banyak atau
mempunyai
banyak daging)

salele [*salele*] *n* hiasan

pd tempat acara,
terbuat dr janur
yg dianyam spt
jaring-jaring lalu
dipasang di
sekeliling tempat
acara

salmeket [*salmeket*] *v*

tersedak
ya -- koltam
saya tersedak
makanan

salobar [*salobar*]

n air payau

saltam [*saltam*] *n*

kotak
berpenutup,
tempat
menyimpan sirih
pinang, dibuat dr
anyaman kulit
bambu atau daun
pandan duri

sambal en ulnam

[*sambal en ulnam*]

[*sambal en ulnam*]

n

sambal yg terbuat
dr kepala ikan
julung

samnam [*samnam*]

n daging

sap [*sap*] *n* peluit**sarita** [*sarita*] *v*

bercerita
ya -- tu yaku
aham

saya bercerita
dng teman

sas¹ [sas] *v* pangkas
am -- kimlam ni
uhei uhnām

kami memangkas
bunga di depan
rumah

sas² [sas] *v* menebas
yeyei ei kimik
hututnem ni tinal
ayah menebas
rumput di kebun

sas³ [sas] *v* menggarap
ya -- tinal
saya menggarap
kebun

sasaam [sasaam]
n tanjakan

sasahe [sasahe]
n timbangan

sasamolam

[sasamolam] *n*
bagian pd aliran
sungai yg lebih
dalam dr bagian
di sekelilingnya

sasi gereja [sasi gereja]
n larangan
mengambil hasil
alam pd waktu
tertentu, saat
buka sasi
beberapa hasil
alam diberikan
sebagian ke
gereja, lama sasi
kurang lebih 1
bulan

sasi hutan [sasi hutan]
n larangan
mengambil hasil
hutan berupa
kayu, binatang,
dsb selama 1
tahun

sasolam [*sasolam*] *n*

tombak untuk
menangkap ikan,
dibuat dr kayu
atau bambu,
panjangnya
sekitar 3 meter,
ujungnya
diruncingkan

sawam [*sawam*] *n*

- 1 • istri
- 2 • suami

sayur bulu ayam

[*sayur bulu ayam*] *n*
sayur yg terbuat
dr daun yg
tumbuh dr tanah,
berukuran sangat
kecil, cara
masaknya dibuat
bening atau
santan

sayur gana [*sayur*

gana] *n* sayur yg
terbuat dr pucuk
daun kelapa atau
pucuk aren,
biasanya dibuat
bening, tumis, atau
dicampur santan,
berfungsi untuk
melancarkan ASI

sayur tebu ikan [*sayur*

tebu ikan] *n* sayur
yg terbuat dr tebu
ikan, cara
masaknya dibuat
tumis, santan,
bening atau
dibakar

sayur tonem [*sayur tonem*] *n* sayur yg terbuat dr kecubung, biasanya dibuat bening, tumis, atau dicampur santan

seb [*seb*] *v*
menggendong binatang di punggung

seejo [*se:jo?*]
pron kalian

seham [*seham*] *n*
1 • dayung
2 • dayung yg dibuat dr kayu

sehnek¹ [*sehnek*]
1 • *a* lenyap; hilang semua
yaku kubang -- uang saya sudah lenyap
2 • *v* habis

sehnek² [*sehnek*] *v*
lunas *ya wara --* saya sudah bayar lunas

sehnet [*sehnet*] *a*
tuntas *era almelem sehnet* urusannya telah tuntas

sehorok [*sehorok*] *n*
datang beramai-ramai saat acara pernikahan atau kedukaan

sehu [*sehu*] *v* habis
yaku halem -- nik beras saya sudah habis

sei [*sei*] *v* mendayung
ya --balutam saya mendayung perahu

seiki [*sEiki*] *a* lain

seini [*seini*] *v*
mengupas kulit buah (tt kelapa)

sek [sek] *n* percik

seksektam [seksektam]

n saringan sagu
basah, dibuat dr
anyaman kulit
bambu, digunakan
untuk menyaring
sagu yg direndam

selihat [selihat] *n*

pelanggaran *ei*
nou -- melmelam
nek dia
melakukan
pelanggaran

selnam [selnam] *n*

sarang rayap dr
tanah

selowam [selowam] *n*

cekakak jawa

semang [semang] *n*

semang; cadik

sen [sen]

1 • v menolong *ya -*
- momoi ei nakle
saya menolong ibu
memasak

2 • n bantuan

senis [senis] *n* lamaran

senlaam [senlaam] *n*

anak panah dr
bambu,
panjangnya kira-
kira 7—10 cm,
digunakan untuk
memanah kus-kus

sennei [sennei] *n*

penolong

sensenam [sensenam]

n sumbangan

seobebe [sEobELE] *n*

perceraian

seokali [seokali]

1 • v bertempur

ikutam -- okais

mensi asteam

tentara

bertempur

melawan musuh

2 • n perang

sep [sep] *v* menendang
ahanam ei --
mamaleam adik
 menendang bola

seseulatam
 [seseulatam] *a*
 terang

seselwatam
 [seselwatam]
n penerangan

setut [setut] *n* petir

seutem [sEutem] *n*
 ampas

sia [sia] *pron* siapa

sia er [sia er] *a* senang
la lalin -- hati
 saya senang

siap [siap] *v*
 mengangkat *ya --*
ayam saya
 mengangkat kayu

sibosok [soibosok] *a*
 manja *ei ta ein*
mulat ei keja
barang ow -- ei dia
 tidak bekerja krn
 terlalu manja

siis [si?is] *v* meraba-
 raba *bino annam --*
ni nononiam nenek
 meraba-raba dalam
 gelap

sikaham [sikaham] *n*
 karang panjang di
 laut, menyerupai
 daratan tetapi
 akan tenggelam
 saat air pasang

sikil [sikil] *v*
 membersihkan
 sisa papeda yg
 menempel pd
 sempe

sileitam [sileitam] *n*
 air hujan yg
 masuk ke
 ruangan krn
 ditiup angin

silfaf [silfaf] *v*

mengganti atap
secara
keseluruhan dng
atap baru

silfei [silfei] *v*

membersihkan
debu di baju dgn
menepuk-nepuk
baju

silinam [silinam] *n*

model atap yg
miring dan hanya
satu sisi

simbot [simbot] *n* tadi
malam**simeilam** [simeilam]
n badai**simeilam** [simeilam]
n angin**moton** -- [moton
simeilam]
n lubang angin**simel botam** [simEl

botam] *n* angin
puting beliung,
angin topan

sinu [sinu] *v*

membuang ingus
(memijit hidung
dan disapu dng
saputangan)

sipnaha [sipnaha] *a*
patah, tetapi
tidak putus**sirsibam** [sirsibam] *n*
julukan untuk
orang yg kakinya
tidak sama
panjang**sisanam** [sisanam] *n*
rumah sementara
yg dibuat di kebun
untuk beristirahat**sisenkota** [sisenkota] *n*
tanda-tanda akan
melahirkan, berupa
kontraksi yg
menyakitkan

so¹ [so] *v* duduk *am -- lohok* kami duduk bersama
 -- **nier** [so niEr] *v*
 menduduki *se so ni halem* mereka menduduki beras
 -- **ahtol** [so ahtol] *v*
 duduk bersimpuh
so² [so] *v* tinggal *ou -- ni Aketernate* dia tinggal di Aketernate
so³ [so] *v* hinggap *menam eso ni tingkam* burung hinggap di jendela
so uklam [so uklam] *n*
 sayur yg terbuat dr ujung rotan yg dipotong-potong, bisa dibuat bening, tumis, bakar, atau dicampur santan

soak [soak] *v* menanam *yeyei -- bangkala* ayah menanam singkong
soblam [soblam] *v*
 mengantarkan makanan dr rakyat kecil kpd raja
sobo [sobo] *v*
 mengutuk *wowoi ei -- hananam* ibu mengutuk anaknya
sobokam [sobokam] *n*
 jerat
sobsobou [sobsobou] *v*
 berjalan sambil membungkukkan badan ketika melewati orang yg lebih tua
soh [soh] *v* menusuk sampai tembus

sohil [sohil] *v* menginap
botenin om -- ni
yaku uhei malam
 ini kamu menginap
 di rumah saya

sohitlal [sohitlal] *v*
 jongkok sambil
 mengangkat tumit

soho [soho] *v* tembus
leleinam ama -- ni
pasar jalan itu
 tembus ke pasar

ote soh [ote soh] *v*
 tembus pandang
liliham ama et ~
 kaca itu tembus
 pandang

sokot [sokot] *v*
 menjepit kepala
 ular dng
 menggunakan
 kayu bertangkai
 menyerupai "Y"

solom [solom] *n* leher

sor [sor] *n* kerasukan
 roh halus, hanya
 bisa disembuhkan
 dng mengadakan
 adat

sori¹ [sori] *v* pasang;
 memasang *yeyei*
ei -- lolunam
 bapak memasang
 pintu

sori² [sori] *v* tukar;
 menukar *ya -- mu*
senmatnam saya
 menukar uang

sori³ [sori] *v* memakai
 pakaian dng tidak
 melepaskan
 pakaian yg
 sedang dipakai

sorinam [sorinam] *n*
 liang

sosobou [sosobo+u] *n*
 maaf
ya nis --
 saya minta maaf

su¹ [su] *v* menangkis

ei -- bup

dia menangkis
pukulan

su² [su] *v* dorong;
mendorong

ya -- balutam

saya dorong
perahu

sub-subbe [sub- subbe]

n julukan untuk
orang yg selalu
diperintah untuk
membantu orang
lain

subut [subut] *v*

memukul dng
tangan dikepal

suh [suh] *v* menembus

makus ama er

luksuh kartasam

pisau itu
menembus kertas

sunlomon [sunlomon]

n pertunangan

sunuk¹ [sunuk] *v*

meluap

suhu [suhu] *v*

mengupas kulit
dng pisau

sun¹ [sun] *v*

merangkak

era hannannam ei

-- nek

anaknyanya sudah
merangkak

sun² [sun] *v* menjalar

eilanam er -- ni

top nam

daun akan
menjalar di atas
pohon

sunek [sune] *v* paksa;

memaksa

ei -- era ahannam

ei ken

dia memaksa
adiknya makan

weilam e --

air sudah meluap

sunuk² [*sunuk*] *v*

merembes

weilam ei -- hiroi

litlitem

air merembes dr
dinding

sus ahlam [*sus ahlam*]

n air susu ibu

susmuhalam

[*susmuhalam*] *n*

sarang semut

kecil, biasanya

ada di atas tanah

atau di pinggir

rumah

suwelet [*suwelet*] *v*

menjaring

yeyei ei -- enen ni

musinahlam

ayah menjaring ikan
di pantai

suweltam [*suweltam*]

n jala

T

ta isna [*ta isna*] *v* lupa;

melupakan; tidak
ingat

ta ya isna'a lewi

saya sudah lupa

ta ol [*ta ol*] *adv* tidak

tabea [*tabea*] *n*

salam pembuka
dan penutup

tablam [*tablam*] *n* akar

tablele [tablele] *a*

terbalik, bagian
kanan di kiri,
bagian kiri di
kanan (tt memakai
alat kaki)

tadehwai [tadehwai] *a*

suram; muram
lenen yaote uham --
hari ini mukanya
terlihat muram

tahe [tahE] *adv* belum

ya -- ya us uhei
saya belum
masuk rumah

tahem mos [tahem

mos] a janggal
lapmatam yaote --
kelakuannya
terlihat janggal

tahkohnam

[tahkohnam] *n* koper
yg terbuat dr
anyaman daun
pandan duri,
berpenutup,
digunakan untuk
menyimpan
pakaian

tahlei [tahLEi] *v*

menjemur
wowoi -- larnem
ibu menjemur
baju

tak [tak] *n* orang tua

dr kakek atau
nenek

tala [tala] *v* menjawab

ya -- telpon hiroi
camat
saya menjawab
telepon dr camat

talahe [*talahe*] *n*

anyaman dr
daun tikar,
berfungsi sbg
alas atau
penutup
makanan

talkinam [*talkinam*] *n*

kuku

taluma [*taluma*] *n* akar

yg muncul di
permukaan tanah

tanatal [*tanatal*] *n*

pagar kebun,
dibuat dr
susunan kayu
yg diikat dng tali
hutan, dipasang
agar binatang
liar tidak masuk
dan merusak
tanaman

tanlumen [*tanlumen*] *v*

mengambil
sebagian atau
setengah

tannow [*tannow*] *v*

menjemput
wowoy -- ni
sekolah

ibu menjemput di
sekolah

taol [*taol*] *Adv* bukan

taol lewi [*taol lewi*] *a*

hampa, tidak
ada; kosong

taong [*taong*] *n* tahun

tasehohit [*tasehohit*]

1 • *a* kalah

2 • *n* kekalahan

ei ta ilet barang --

ei dia tidak

menerima

kekalahan

tebtebam [*tebtebam*] *n*

meja

tehlam [tehlam] *n*

badan tifa, dibuat
dr kayu

tehlelei [tehlelei] *n*

irama pukulan
tifa untuk
cakalele

tehlisam [tehlisam] *n*

irama pukulan tifa
yg menandakan
perang atau situasi
genting

tekel [tekel] *n* kancing**tekinam** [tekinam]

n mantan

telteli [telteli] *adv*

terus; tidak
berhenti
ei male --
dia bermain terus

temtemnam

[temtemnam] *n*

manusia

temtoliem [temtoliem]

n nenek moyang

temtolinem

[temtolinem] *n*

orang tua atau
nenek moyang yg
sudah meninggal

tenak [tenak] *n* badan**tenam** [tenam] *v*

bertubuh
ou -- botam
dia bertubuh
gemuk

tenam [tenam] *n* fisik**teng** [teng] *n* rumah di
atas perahu**tesam** [tesam]

n burung percicit

tete [tete] *v* mencacah

bambu untuk
dijadikan lantai

teu lanam [teu lanam] *n*

daun pohon pulai yg
diasapi di atas api,
kamudian diusap di
payudara ibu
menyusui, diyakini
dapat memperlancar
air susu

tewam [tewam] *n* obat tradisional untuk menambah nafsu makan anak, terbuat dr isi batang pohon pulai yg telah dikikis dan diremas, air perasannya diminum

teyam [teyam] *n* teh

tiba [tiba] *v* menukar
ya -- larnam tu
yaku ahanam
 saya menukar baju dng adikku

tibum [tibum] *n* pusar

tifa [tifa] *n* gendang

tiham [tiham] *n* bagian pd badan sungai yg agak luas dan dalam, bentuknya menyerupai kolam

tihbalam [tihbalam] *n* genangan air setelah hujan

tina [tina] *v* jatuh *ei -- he ni tinal* dia jatuh di kebun

tinaha [tinaha] *v* gugur; jatuh
eilanam --
 daun gugur

tinal [tinal] *n* kebun
ya ou dei --
 saya pergi ke kebun

-- **nateyam** [tinal nateyam] *n* kebun kelapa

-- **hettam** [tinal hettam] *n* kebun pis ang

tinalakan [tinalakan] *n* kebun untuk menanam tanaman jangka panjang, spt cengkih

tinam [tinam] *n* telinga

tinenkul [tinenkul] *a*

tuli *ei tinenkula*

mulai mahwae

dia tuli sejak

lahir

tisna [tisna]

n penyesalan

tobain [tobain]

n perangkap

tohiham [tohiham] *n*

jerat kecil untuk

burung, dibuat dr

kayu dan tali,

biasanya

diletakkan di atas

tanah

tohla [tohla] *v* lompat

eddohla [eddohla]

v melompat *sikam*

~ irot etlanim

kucing melompat

dr atap

toho [toho] *n n* panah

atau tombak yg

mengenai sasaran

sampai tembus

tokikil [tokikil]

v menggelitik

ou dokikil ya ho

ya halek

kamu menggelitik

saya untuk saya

bangun

tokisna [tokisna]

v lalai, tidak ingat

ou -- namat kiki

lubang

kamu tidak ingat

mematikan

lampu

toknam [toknam]

n tukang

tolam [tolam] *n* telur

tollam [tollam] *n* telur

tolokesam [tolokesam]

n burung cekakak

tompar [tompar] *n*

garis batas,
biasanya pd
kebun, tanah,
dsb, ditandai dng
patok

tomsehu [tomsehu]

v mengambil
semua tanpa sisa

topnam [topnam] *n*

1 • pohon
2 • batang pohon
kayu yg belum
ditebang

tot [tot] *v* potong

am -- sihode kami
memotong daging

totnah¹ [totnah]

v melakukan

totnah² [totnah] *v*

meletakkan sajen
pd tempat yg
sudah ditentukan

total [total] *v* penggal;
memenggal

ei tot inwan ulnan

dia memenggal
kepala anjing

tot-totam [tot-

totam] *n* penggalan
(hasil memenggal)

total [total] *v* pegang

dotol [dotol] *v*

memegang

ei ~ atiyam

dia memegang
parang

maktotal [maktotal]

v pegangan

totalam [totalam] *n*

jidad

totouk inam [totouk

inam] *n* mata-mata

tuam¹ [tuam]

n nira; sageru

tuam² [tuam] *n* perut

-- **tonen** [tuam tonen]

n usus

tukul

tuya

tukul [tukul] *v*

menambal sesuatu
yg bocor dng
potongan kayu, msl
pd perahu atau
dinding

tuya [tuya] *adv*

dengan

tuler [tulEr] *n* lutut

tutbal [tutbal] *n*

mental, terpantul

tutupola [tutupola] *n*

makanan yg
terbuat dr
parutan
singkong yg
telah diayak
atau sagu
mentah kering
yg dimasukkan
ke bambu,
kemudian
diasap dng daun
kelapa

U

ublei [*ublei*] *num*

setengah

uhaianam [*uhaianam*]

n rumah kecil di
belakang rumah
utama, biasanya
dipakai untuk
menyimpan kayu,
barang tidak
terpakai, dsb

uham [*uham*] *n* wajah

uhay [*uhay*] *n* rumah

uhen kakabil

[*uhen kakabil*] *a*
pusing sehingga
melihat benda spt
berputar-putar

ukali [*ukali*] *n*

pertempuran

ulam [*ulam*] *n* ular

ulata [*ulata*] *v*

1 • mengerti;
paham

ya -- ahket nek

saya sudah
paham sekali
2 • tahu;
mengetahui

ulnam; botam

[*ulnam; botam*] *n*
pemimpin;
pimpinan

ulultam [*ulultam*] *a*

terbakar sebagian
(tt kayu bakar)

ul-ulun [*ul- ulun*] *adv*

kadang-kadang
-- immo kis ei
kadang-kadang
dia tertawa
sendiri

ulum [*ulum*] *n* kepala

ulum boton [*ulum*

boton] *n* kepala
batu atau keras
kepala

umelam [*umelam*] *n*

1 • langit

2 • bulan

3 • matahari

-- **emoi** [umelam

emoi] *n* gerhana

bulan

umelmantam

[umelmantam] *n*

matahari terbit

umishaham

[umishaham] *n*

nyamuk yg besar;

nyamuk gajah

(*Toxorhynchites*)

umnatam [umnatam]

n pencuri

umuinam [umuinam] *n*

tanda-tanda akan

datang musim

hujan, spt

mendung dan

kabut

un [un] *adv* mau; ingin

ya -- ya ken

saya mau makan

un akal [un akal] *v*

berbohong

ya -- wowoi

saya berbohong

kpd mama

unholholam

[unholholam] *a*

damai

se --

mereka berdamai

unsala [unsala] *v*

melakukan

kesalahan

adik -- nik

adik sudah

melakukan

kesalahan

mak unsalam

[mak unsalam] *n*

musuh

unsulam [unsulam] *n*

musuh

untinal [untinal] *v*

berkebun

ya -- dei utang

saya berkebun di

hutan

unun [unun] *v* bujuk

unun akale [unun

akale] *v* bujuk;

membujuk

-- *hananama*

honika iy den

bujuk-buju- anak

itu supaya dia

jangan menangis

urbinam [urbinam] *n*

landasan

mennam mak

essolo ni --

pesawat sudah

ada di landasan

us [us] *v* masuk

atoam ek -- nik

wahmatnam

ayam masuk ke

dapur

kusu [kusu] *v*

memasukkan

yaku ahannam ~

imen dou hohen

adikku

memasukkan jari

ke mulut

user [user] *v* mengusir

ei -- atoam

ia mengusir ayam

usnah [usnah] *v* lepas

ei nisim -- nana ei

ken bangkala

gigi saya lepas krn

makan singkong

usnaha [usnaha]

1 • v lolos;

umnatam usnahei

nek

pencuri itu sudah

lolos

2 • a lepas

nusnaha [nusnaha]

v melepaskan

ei nusnah era

atoam

dia melepaskan

ayam

usou [uso+u] *v*

menikah; kawin

seula' am --

besok kami akan
menikah

nusou [*nusou*] *v*

telah menikah

ei ~ nek

dia sudah
menikah

usoutam [*usoutam*] *n*

pernikahan

usoutam [*usoutam*]

n pengantin

utnam [*utnam*]

n kemaluan laki-
laki (penis)

utos [*utos*]

num sepuluh

W

wa e [*wa E*] *v*

menggores

nika ou wa uheni

jangan kamu

menggores

wajahnya

waa [waa] *v* mengiris tp
tidak sampai
terbelah, msl pd
badan ikan
sebelum dibumbui

wablam [wablam] *a*
matang (tt buah)
hettam wabal nek

wah [wah]
1 • *v* menunggu
ou -- oto ni lalenam

dia menunggu
mobil di jalan

2 • *n* penunggu

wah meinam
[wah meinam] n
tradisi pernikahan
di Desa Aketernate,
Maluku, berupa
orang tua calon
pengantin wanita
menunggu
kedatangan orang
tua calon
pengantin laki-laki
untuk meminang
anaknya

waha [waha] *v*
oles; mengoles
binuh annam ei --
hellam ni tenak

nenek
mengoleskan
minyak di badan
saya

waham [waham] *n* api

wahe [wahE] *n* nanti

wahitam [wahitam]
n banjir

wahmatnam
[wahmatnam] n
tungku

wai [wa&i] *n* air

-- **haslam**
[wa&i haslam] n
air panas

-- **dol** [wa&i dol]
n air dingin

-- **doam** [wa&i doam]
n air hujan

waisolam [waisolam] *n*
air yg keluar dr
celah bebatuan

waiwayel [waiwayEl]*a* encer*wowoy einun kopi**enin –*ibu membuat
kopi ini encer**wakli**¹ [wakli] *a***1 •** lebat*am ow doi ai**demnam mak --**ahket*kami melewati
hutan yg lebat**2 •** tebal**wakli** [wakli]*v* menebal*hoinam el ~*asap semakin
menebal**wakli**² [wakli] *a*

kental

*loploptem er –*kopinya sangat
kental**walat** [walat] *a* lelah;

capai; penat

*-- am nek*kami sudah sangat
lelah**walwaltam**

[walwaltam]

a kelelahan;

kecapaian

ei walat ei

dia kecapaian

walem [walem] *n*

tanda sasi adat,

berupa ambu-

ambu dan

dedaunan yg

diikat pd pohon,

hasil alam, atau

tanaman yg

sedang disasi

walwalat [walwalat] *n*

harta kawin yg
 harus dibayarkan
 kpd orang tua
 istri berupa
 mangkok, kain
 basah, kain
 kering, gong, dan
 meriam

wantam [wantam]

n hewan,
 binatang

wantan [wantan]

n rusa

waruk¹ [waruk]

v menggeleng
ou -- ulum
 kamu menggeleng
 kepala

waruk² [waruk]

v goyang

waruk [waruk] *v*

menggoyang-
 goyangkan
 karung yg sedang
 diisi agar isinya
 memadat dan
 dapat memuat
 lebih banyak

waruk hohit

[waruk hohit] *v*
 berguncang

warwar [warwar] *a*

longgar
iwelam e –
 talinya sudah
 longgar

nunwarwar

[nunwarwar] *v*
 melonggarkan
yeyei on ~ r iwel
balutan
 bapak
 melonggarkan tali
 perahu

wei lambei [wEi
lambei] *n* banjir
weilam [weilam] *n* air
weilam [weilam]
n sungai
weilambe [weilambe]
n air sungai yg
 mengalir sangat
 deras; banjir
weilokam [weilokam]
n timun
wele¹ [wele] *v* tabur;
 menabur
se ou se -- sera
bibit ni tinal
 mereka pergi
 menabur bibit di
 kebun
wele² [wele] *v* hambur
am -- halem ni
tinal
 kami
 menghambur
 padi di kebun

welem [welem]
n alang-alang
welet [wElet]
1 • v lilit; melilit
ulam er -- biban
 ular melilit
 kambing
2 • n lingkaran
3 • v menggulung
ei -- tasi
 dia menggulung
 tasi
erwelet [Erwelet] *v*
 dililit
bibam emmat
ulam ewelet er
 kambing itu
 dililit ular
welnam [wElnam]
n cahaya
weltam [weltam]
1 • n kalender

2 • *v* menentukan
hari baik untuk
menikah,
didasarkan pd
hitungan hari
dan bulan

wer [wer] *n* cuaca

wetusalem

[wetusalem] *n*

hutan yg letaknya
dekat dng Desa
Aketernate,
Maluku

wohi [wohi] *v* pulang
ya -- mulol

saya pulang
terlambat

woilam [woilam] *n* air

wowa [wowa] *n* tante

wowoi [wowoi] *n* ibu

wowoi harkinam

[wowoi

harkinam] *n* ibu

kandung

wowoi tanhalem

[wowoi

tanhalem] *n* ibu

angkat

wowoi tiri [wowoi

tiri] *n* ibu tiri

Y

ya [ya/ *n* aku; saya

ya hulei [ya hulei/

n pendengar

yainen [yainen/ saya

berenang

pyak [yak/ *v* menjaga

am -- uhei

kami menjaga

rumah

yakat [yakat/ *n* jengkal

yamaruam [yamaruam/

n sebutan untuk

penduduk asli

Desa Aketernate,

Maluku

yaptam [yaptam/

1 • *n* luka

(berukuran besar)

2 • *v* melukai

ei nun ~ ni era

aham lalin

dia melukai hati

temannya

yapyabam [yapyabam/

a liar

am bub inwan --

kami memukul

anjing liar

yasek [yasek/ *v*

mengasah

ya -- attiyam

saya mengasah

parang

yateb [yateb/ *v* menitip

ei -- koltam

dia menitip

makanan

yelnim [yelnim/

n suara ombak

yeyey [yeyey/ *n*

bapak; ayah;

ayah angkat;

ayah tiri

yok [yok] *v* lipat;
 melipat
wowoi ei – larnem
 ibu melipat baju
yoknaha [yoknaha] *v*
 terlipat
larnam ~ nek
 baju itu sudah
 terlipat

you [you] *v*
 menggendong
 anak di depan
 tanpa kain

youtik [youtik] *a*
 rimbun
ayam ama –
 pohon itu rimbun

youyouwam
 [youyouwam] *n*
1 • angkasa
2 • tempat yg
 sangat luas dan
 terang krn tidak
 ada yg
 menghalangi

yowam [yowam] *a*
 lapang; luas
youyowam
 [youyowam] *a*
 sangat luas
yaku halil annam
erra keitah ~
 tanah kakekku
 sangat luas

yowo [yowo] *v*
1 • teriak;
 berteriak
ei -- bobohit
 dia berteriak
 kencang
2 • menjerit
ah anam ei -- bot
botam
 adik menjerit
 malam-malam



**KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
2024**

